

Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel : Juillet / Août / Septembre 2007

Belgique - Belgie
P.P.
1050 Bruxelles 5
BC 0491
Bureau de dépôt
Bruxelles 5
Chaussée de
Boondael 55

Numéro 95



Festival Clin d'Œil
Sous-titrage à la RTBF
Chuuut Party au Nemo 33
Exposition Jacques Dormont

Ouvrez vite ce Sournal !

Éditrice responsable: Martine FRAITURE - Rue Van Eyck 11A/4 - 1050 Bruxelles



Chantiers / Échanges

Le Burkina Faso
visité par des sourds belges

Sommaire

Festival Clin d'Œil	
Atelier Découverte et Jeunesse.....	4
Spectacle Off.....	4
Art visuel.....	5
Art vivant.....	6
Art audiovisuel.....	7
Ambiance.....	7
Audiovisuel	
Premier Journal télévisé sous-titré.....	8
Aides techniques	
La TNT.....	12
Le Geste Qui Sauve	
Au ralenti.....	17
Internet	
Les formulaires en ligne de la Région Wallonne.....	18
Agenda des associations affiliées.....	20
Du signe au mot n° 78.....	22
Culture / Loisirs.....	23
Santé	
Science et Culture Sourde.....	24
Patchwork d'infos.....	26
Journée Mondiale des Sourds	
Par le bouts de la lorgnette.....	29
Revue de presse & Nouvelles acquisitions du CIDS.....	30
Volet social	
Les changements pour la procédure de divorce.....	32
Du côté de l'emploi	
Recrutement : témoignage.....	33
Sensorial Handicap Cooperation	
Saga (Belgo-)Africa.....	34
Annonces / Courrier / Echos.....	36
Solution du signe au mot n° 77.....	39



**Du nouveau, de l'inédit !
Allez vite à la page 16 !**

Abonnement au Sournal

Le Comité de Rédaction vous remercie du soutien que vous voudrez bien lui apporter en vous abonnant et en versant la somme correspondante au compte de Sournal:

068-2030854-89

10 euros pour l'abonnement d'un an
15 euros ou plus comme abonné de soutien
20 euros pour l'étranger par paiement international
IBAN : BE45 0682 0308 5489 BIC : GKCCBEBB

Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel d'éducation permanente édité par
la FÉDÉRATION FRANCOPHONE DES SOURDS DE
BELGIQUE ASBL

Rue Van Eyck, 11A / 4
1050 Bruxelles - Belgique

Fax: +32 (0)2 644 68 44

Tél.: + 32 (0)2 644 69 01

E-mail: sournal@ffsb.be

Site web: www.ffsb.be

Le texte inspire le geste

Spécialisé dans le domaine de la surdité, Sournal traite de divers sujets généraux et fait part des initiatives prises en faveur des sourds et malentendants. Porte-parole de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique, tout en conservant son indépendance rédactionnelle, Sournal remplit une mission positive, préventive et constructive. Il favorise ainsi la construction d'un terrain de réflexion, d'entente et d'action entre les sourds, malentendants et entendants.

Comité du Sournal

Christelle BALARD
Brigitte BENNERT
Thomas BRUNEAU
Alfred FIÉVET
Martine FRAITURE

Ont participé à ce numéro

Nina BERTOZZI
Francine DE CHAMP
David DUDING
Jérôme DUQUESNE
Martine FRAITURE
Lydia LALLEMAND

Muriel PREVÔT
Françoise RAYMOND
Frédérique VAN EVELGHEM

Rédacteur en chef

Thomas BRUNEAU

Editrice responsable

Martine FRAITURE

Mise en page

Thomas BRUNEAU

Imprimerie SABELPrint SA

Rue Xhauflaire 153 - 4820 Dison

Tél.: 087 31 28 47

Fax: 087 31 25 01

E-mail: info@sabelprint.be

www.sabelprint.be

Articles et réactions de nos lecteurs

N'oubliez pas d'envoyer vos articles et/ou réactions avant le **vendredi 23 novembre 2007**.

Sournal, rue Van Eyck 11A/4 -1050 Bruxelles
Fax: 02 644 68 44 - E-mail: sournal@ffsb.be

Nous tenons à ce que les articles
soient bien rédigés.

LE CONTENU ET LE TON DES TEXTES
N'ENGAGENT QUE LEUR AUTEUR !



Le mot de la rédaction

Nous savons tous que les problèmes rencontrés par les sourds et malentendants dans les divers aspects de la vie quotidienne se concentrent sur un seul point : la communication. Le défi consiste à comprendre et à se faire comprendre. Depuis au moins trois décennies, les aides techniques en matière de surdité ont connu des progrès et des innovations de manière exponentielle.

Il demeure néanmoins que des moyens techniques, technologiques ou humains doivent être constamment mis en place quand on veut faciliter la transmission d'informations. Par exemple, lorsque nous constatons tous les moyens technologiques et humains mis en place pour traduire en langue des signes, voire sous-titrer seulement le journal télévisé de la RTBF (voir par ailleurs dans ce Sournal), nous prenons bien conscience que la surdité demande un investissement important.

Certes, des sourds prônent leur intégration dans la société par la langue des signes, considérée comme véritable langue. Toutefois, un enfant qui naît en Belgique de parents chinois, ceux-là immigrés, peut-il revendiquer à recevoir toutes les informations en chinois ? Il lui a été donné la possibilité d'apprendre soit le français, soit le flamand, voire les deux. Il en sera de même pour toute minorité linguistique dans notre pays.

S'il est vrai que la langue des signes utilise une perception autre que celle parlée, elle est défendue comme une véritable langue par les sourds. Sa reconnaissance par la Communauté française ne nous dispense pas d'apprendre à maîtriser convenablement au moins une des langues nationales. Ce serait pour les sourds et malentendants une manière de montrer qu'ils sont sensibles aux efforts fournis à leur égard, une manière aussi d'exercer une citoyenneté pleine et entière.

Thomas BRUNEAU

Edito
de la

FFSB



Egalité des chances

Ce fut le thème de la Journée Mondiale des Sourds qui a eu lieu le 22 septembre dernier à Mons, au cours de laquelle le nouveau Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances de la Région Wallonne, Monsieur Paul Magnette, a pu constater de visu la richesse du réseau associatif de la communauté des sourds.

Egalité des chances, oui mais ...

Depuis le 26 août, le journal télévisé de la RTBF est sous-titré tous les jours à 19h 30 et c'est très bien pour tous ceux qui l'attendaient et l'espéraient depuis longtemps, principalement les malentendants et les devenus sourds. Mais nous avons malheureusement dû constater que quasi tous les sourds n'ont plus accès à la traduction en langue des signes du journal télévisé qui est, à présent, reléguée en début de la boucle de nuit, c'est-à-dire vers 0h 45 ou beaucoup plus tard (l'horaire est très variable). A part les insomniaques, qui donc va pouvoir patienter jusqu'à 1 heure du matin pour voir son journal ? Il y a, certes, d'autres canaux mais examinons-les. L'Internet : les personnes sourdes âgées n'en ont pas pour le visionner et la qualité de l'image rebute celles qui en ont. Les décodeurs TNT (qui permettront de voir le JT en direct à 19h 30) ne couvrent pas tout le pays. Ainsi, nous avons pu constater que cela ne marche pas à Mons et à Liège non plus. Une enquête se poursuit donc actuellement pour connaître les endroits non accessibles par les décodeurs TNT. Une demande d'intervention financière pour l'achat de décodeurs TNT a été demandée au Fonds Bruxellois des Handicapés ainsi qu'à l'AWIPH et nous attendons les réponses. Avec les plates-formes Belgacom TV et Télénét, on peut visionner les JT avec traduction en langue des signes à la demande mais d'après ceux qui y sont abonnés, ce ne serait possible que le lendemain ou le surlendemain.

Comme on peut le constater, l'égalité des chances est une situation très précaire et il ne faut surtout pas baisser les bras. C'est pourquoi la FFSB a plus que jamais besoin de vous tous.

Martine

Pour soutenir la FFSB

Vous bénéficierez de l'immunité fiscale pour tout don supérieur ou égal à 30 euros. Sans votre soutien, la FFSB sera dans l'impossibilité de continuer le combat mené depuis tant d'années.

Notre compte est: 310-0266448-75

Merci de ne pas nous oublier



La troisième édition du Festival Clin d'Œil, du 29 juin au 1er juillet 2007 à Reims, a réuni des artistes sourds, malentendants et entendants issus des quatre coins de l'Europe pour un rendez-vous culturel devenu incontournable du monde de la surdité.

Théâtre, courts-métrages, poésie, expositions... un réel panel de plusieurs disciplines artistiques est représenté, sans omettre la richesse des langues des signes selon les différents pays présents.

Clin d'Œil, c'est la réunion de la culture, de la langue des signes. Trois jours où des milliers de personnes se mêleront à travers des diffusions de courts-métrages en et hors compétition, représentations théâtrales en continu, expositions artistiques et stands professionnels dans l'édition, photographie, sculpture... Mais aussi pour les plus jeunes qui pourront s'adonner à l'expression scénique grâce aux ateliers prévus. Le public a eu à assister en primeur à leur première scène et déjà quelques têtes blondes sont prêtes à assurer la relève des anciens !

Quant au travail effectué par le staff du Festival, on en reste admiratif tant par son professionnalisme et sa disponibilité. Chapeau à l'ensemble de l'équipe.

Ce Festival n'aura pas lieu sans le concours des partenaires tels que la Mairie de Reims, le conseil général de la Marne, le conseil régional de Champagne Ardenne, le Ministère de la Culture et de la Communication.

Et les festivaliers venus de partout ont répondu massivement à la manifestation : on parle de 1500 visiteurs !

Atelier Découverte et Jeunesse pour les enfants

Le Festival a mis en place une formule qui convient très bien aux enfants et plus est, permet aux festivaliers sourds de pouvoir profiter pleinement des trois jours sans culpabiliser de laisser leurs chérubins aux mains des animateurs.

Les ateliers sont accessibles pour les enfants sourds mais aussi les enfants entendants pour autant qu'ils communiquent en langue des signes.

Le but de ces ateliers est de permettre aux enfants sourds de mieux accéder à la compréhension du contenu et de la signification des mots, des idées, du langage. C'est par l'observation et l'expérience qu'ils acquerront la clarté, la plasticité et la performance de théâtre.

Ces enfants sont pris en charge pendant trois jours, où ensemble ils partageront des moments d'atelier théâtre et d'activités de jeux, assisteront à des spectacles, visites, lectures, contes... Au terme du week-end, ils présenteront leur spectacle aux parents et public.

Spectacle Off

Pendant que les festivaliers assistaient aux différentes représentations, les visiteurs d'un jour et les festivaliers en temps de pause ont eu droit à un petit festival d'artistes au sein du Festival Clin d'Œil !

Dans tous les coins du Palais du Congrès, quatre compagnies dont trois françaises et une espagnole interpellaient le public ou carrément les intégraient dans leur improvisation, tour de magie. Un véritable spectacle de rue in muros !



Art Visuel

On ne change pas une formule qui marche. Exposition permanente des œuvres originales de toutes catégories : peinture, sculpture, artisanat, stylisme, photographie, culture & loisirs.

Tous les artistes étaient très présents et n'hésitaient pas à interpeller les curieux pour leur dévoiler leur passion. On retrouve un bon nombre d'artistes qui étaient déjà présents lors des précédentes éditions du Festival. C'est avec un réel plaisir que j'ai pu



revoir l'artiste Sandrine Basset dont les œuvres sont très sollicitées : elles travaillent le verre, les vitraux et la céramique qu'elle transforme en support mural, table de salon voire même

en bijou ; tous sont des pièces uniques et très personnalisables. Coup de cœur pour le jeune styliste Thomas Potier. Artiste très accessible et débordant d'imagination très créative.



Art Vivant

Cette année fut assez particulière dans la programmation des spectacles... On a accédé à des mises en scène purement et relevant du théâtre avec un grand T ; et on a assisté à des essais de " One man show ". Je n'ai pas aimé les prestations brouillons des Cie Brüder Grombelka et Cie Ace & Bengie, toutes les deux allemandes. D'une part, c'était mal interprété et d'autre part c'était de la provocation gratuite lancée en pleine face du public. C'est un non respect du public qui dépense plus de 100 euros pour assister à un festival et qui se voit affligé d'une provocation abjecte par la vision d'images barbares d'animaux mis à mort, torturés... Le public participait à un festival culturel et non à un meeting Greenpeace ou autre... Certains de ces spectacles étaient hors contexte... Ceci reste, bien évidemment, une opinion personnelle mais un bon nombre de festivaliers n'ont pas hésité à quitter la salle en plein spectacle !

Pour ce qui de la poésie, on retrouve les mêmes artistes que la précédente édition. La poésie, on accroche ou n'accroche pas car il n'est pas toujours aisé de comprendre ce que l'artiste veut faire passer comme message. Souvent la répétition des mêmes gestes dans un espace, par moments cela devient très somnolent !

Par contre, on se sent plus captivé par la présentation des spectacles de virtualité visuel : beau-

coup de recherche et de travail tant au niveau de l'expression corporelle que scénique. Coup de cœur pour les jeunes tchèques qui ont très bien ressorti les émotions que nous avons vécues lors des événements du 11 septembre 2001.

Le One Man Show de Rob Roy laisse avec une faim sur le ventre... trop court pour ce genre de spectacle, on s'attendait à plus surtout en connaissance du talent monstrueux de cet artiste. Vingt minutes seulement pour raconter un vie d'un artiste du passage de l'inconnu à la célébrité.

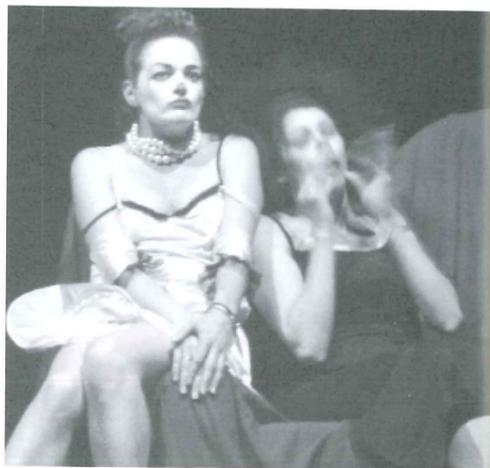
Quant à la présentation de spectacles avec des comédiens mixtes (sourds et entendants), il aurait été opportun de penser à une traduction en simultané, notamment pour la pièce "L'intemporalité de l'amour" où les tirades de la comédienne entendante ont malheureusement été dans le vide... Dommage surtout pour le travail de scénographie et de chorégraphie qui était harmonieux.

Des avis divergent sur le choix des spectacles... Quel était le meilleur spectacle ? Incontestablement, celui de la Norvège en a mis plein la vue. Excellent spectacle et d'une qualité impeccable où l'on ressent le grand professionnalisme des artistes, du metteur en scène, des techniciens et ingénieurs (sons et lumières).

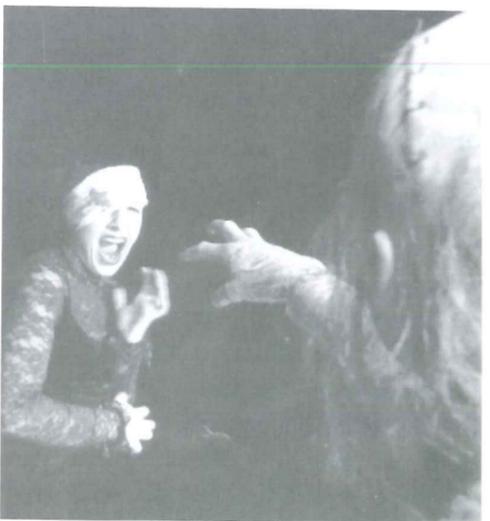
C'était époustouflant, truffé d'effets spéciaux et maquillages épatants... on a plongé dans



Spectacle "Go to Reims" et "11 septembre 2001" de Kamil Pansky avec Sergei Bovkum et Kamil Pansky (République Tchèque)



" Meilleure Amie " de Simon Attia avec Isabelle Voizeux et Kheira Lamada (France)



" Frankenstein's bequest " de Lars Otterstedt (Norvège)

l'histoire et côtoyé Frankenstein ! (titre : L'héritage de Frankenstein de Lars Otterstedt - Cie Teater Manu).

Et aussi pour les nostalgiques du monde de Disney, on a apprécié la " Grande aventure de Nemo " interprétée par la compagnie tchèque Neslysim Divaldo. On s'est laissé transporter dans les grandes eaux du pacifique... euh de la Marne !

On dit que le monde artistique est un monde à part... voire marginal, on en a eu la preuve avec le spectacle allemand " L'hétérophobie " de Bénédikt J. Feldman. Le monde à l'envers ! Sujet intéressant et très interpellant... fort apprécié par un public en quête de revendication sexuelle.



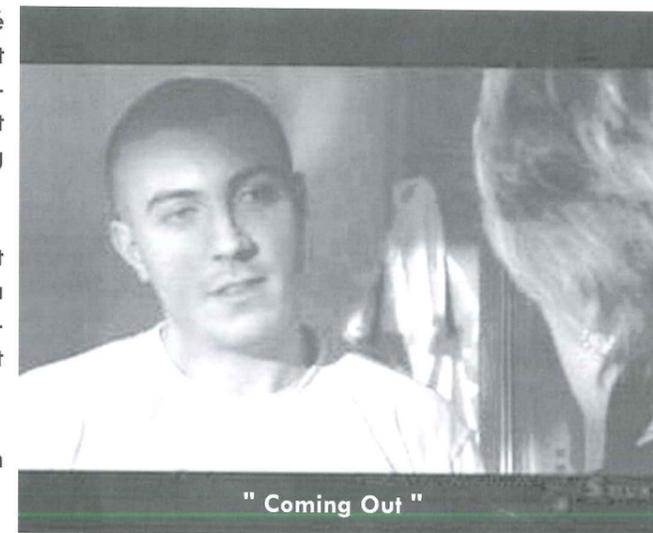
" Nemo's big adventure " de Moe Nasri (République Tchèque)

Art Audiovisuel

Notons que cette 3ème édition nous a réservé quelques quinze courts-métrages en lice et vingt en hors compétition. C'est énorme surtout pour pouvoir donner son verdict mais le lauréat de cette année l'a remporté haut la main : " Coming Out " de Louis Neethling - Angleterre.

Toute une mise en scène imagée d'un fils qui ne sait comment s'y prendre pour annoncer sa surdité à sa mère. Et très franchement, je vous conseille de visiter le site de websourd pour le visualiser car c'est excellent !

Belle part de moralité de la part de l'italien Max Giovannardi avec " I tempi sono cambiati ".



" Coming Out "

Ambiance du Festival

On assiste à une véritable fourmilière avec un va-et-vient incessant vers l'extérieur; soit pour fumer, soit pour se changer les idées pendant les pauses. C'est sympa de retrouver des copains rencontrés pour la première fois lors du Festival 2005. Les échanges sont truffés d'anecdotes et de souvenirs imprimés sur papier. Clin d'Œil, c'est une ambiance bonne enfant pour les festivaliers et très stressante pour le staff ! 1500 visiteurs, sans compter les artistes à encadrer !

Les Belges étaient présents massivement mais uni-

quement du côté festivaliers. J'aurais aimé les voir de l'autre côté sur la scène ou derrière un stand... pourtant ce n'est pas les candidatures qui ont manqué mais d'après les organisateurs, la sélection des spectacles fut rude !

La manifestation s'est poursuivie vers l'extérieur au Foyer des Sourds de Reims avec la possibilité d'assister à des concerts de DJ, percussions, de danses de Hip Hop et orientales... Et bien sûr avec la dégustation de champagne !



Premier Journal télévisé sous-titré

Le lundi 6 août 2007, la RTBF (Radio Télévision Belge Francophone) fait sensation en diffusant officiellement le premier Journal télévisé accessible aux sourds et malentendants grâce au sous-titrage télétexte. La rédaction Sournal était présente ce jour-là au sein de la RTBF.

Il est 16h15, nous pénétrons dans le local 1M7 intentionnellement aménagé et équipé pour le sous-titrage du journal télévisé. Deux grands écrans plats au mur, six ordinateurs sur les tables, plusieurs paires d'écouteurs et un équipement servant à numériser les cassettes vidéo composent les principaux outils de sous-titrage. Vingt minutes plus tard arrive Lise DELHAYE, chef de secteur à l'unité Info-sports TV et responsable de l'ensemble des émissions dites "Services" dont dépend entre autres le sous-titrage pour sourds et malentendants. Elle précise que le sous-titrage en tant que tel n'est pas une nouveauté en soi au sein de la RTBF. En effet, depuis 10 ans, la chaîne publique sous-titre déjà certaines de ses émissions.

Pour l'heure, Catherine LAMBERTY-CASSE, coordinatrice du sous-titrage pour le JT, a reçu la liste de tous les sujets susceptibles d'être traités à l'antenne. Ils sont répertoriés dans un programme informatique Inews. Dans celui-ci est repris non seulement les intitulés des sujets mais aussi les textes des journalistes. Tous les sujets du jour devront être validés par l'éditeur du jour ou le réalisateur avant tout commencement de sous-titrage.

Cinq ordinateurs sont utilisés pour la retranscription textuelle des reportages à l'aide du programme FAB Subtitler. Ce jour-là, Anthony OZORAÏ, Judith HALEVY, Florence DUMONT, Déborah BONAMEAUX et Adrienne NIZET étaient aux commandes. Catherine LAMBERTY-CASSE sur le sixième ordinateur supervise, coordonne et vérifie le travail. En réalité, l'équipe de sous-titrage est composée en tout de 12 personnes permettant par un système de roulement journalier le sous-titrage du JT 7 jours sur 7. C'est ainsi que Barbara DE MOL relaie la coordinatrice une semaine sur deux.

De ses incessantes navettes entre la rédaction et la cellule de sous-titrage, Fathi BOUANANI fait une nouvelle fois irruption avec dans la main une cassette validée. Il s'ex-



Le 19 juillet 2007, en présence de la FFSB, M. PHILIPPOT (Administrateur général de la RTBF), annonce le Journal Télévisé sous-titré.



clame : "Qui prend le reportage 'Sarkozy en vacances' ?" Une main se lève parmi les sous-titreur et la vidéo numérisée lui est transférée. Le casque aux oreilles, la sous-titreuse qui s'est désignée s'apprête à taper les phrases en fonction de ce qu'elle entend. Ensuite, elle vérifie si la longueur

des sous-titres et les termes utilisés permettent une lisibilité rapide. Sinon, elle les reformule comme il faut. Pas question par contre de corriger les éventuels lapsus, il faut respecter le texte du journaliste. Son travail terminé, elle transmet les sous-titres à Adrienne qui occupe ce soir un des 2 postes "live" pour la mise à l'antenne en direct.

Il est 19h29, Catherine et Adrienne sont parées, conscientes que certains reportages - pas encore finalisés au montage ou en voie de validation - ne leur parviendront pas. Elles se débrouilleront avec le texte préalablement reçu du reporter. 19h30, le générique du JT se fait entendre, la synchronisation manuelle des sous-titres commence instantanément. Catherine s'occupe de faire apparaître les sujets (les "chapeaux") introduits par le présentateur; Adrienne se charge des propos tenus dans les reportages. Elles prient pour que leurs ordinateurs - les deux seuls reliés au "live" du télétexte - ne tombent pas en panne ou ne se plantent pas.

Pendant ce temps, Anthony, Judith, Florence et Déborah s'engagent dans une course contre la montre. Ils s'affairent sur les derniers reportages qui leur sont parvenus. Par exemple, celui sur la Fortis apporté 5 minutes avant le début du JT qui sera à l'an-

tenne à 19h51 : 16 minutes seulement pour produire les sous-titres ! Pas de panique, l'équipe a eu un mois d'entraînement et de simulation pour se rôder à ce rythme effréné. Au passage, elle a eu aussi le loisir d'avoir une certaine aversion pour le verbiage si typique des politiciens belges.

Une interview en direct se profile; Florence quitte son poste et s'assoit entre Catherine et Adrienne. Le son des téléviseurs est coupé; l'interview débute. Les écouteurs aux oreilles, Florence "souffle" (ou dicte) une phrase à Catherine qui s'exécute immédiatement, la phrase suivante est tout de suite à Adrienne qui fait de même et puis rebelote jusqu'à la fin de l'entretien.



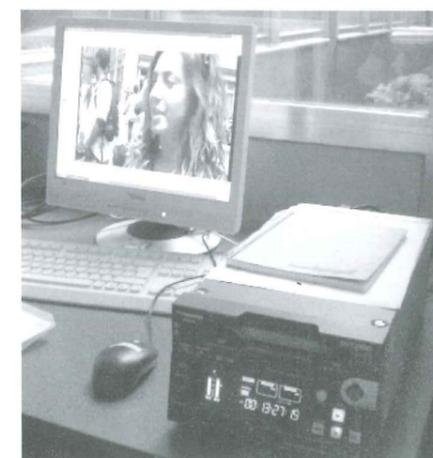
Lise DELHAYE précise que le service de sous-titrage en tant que tel existe depuis 10 ans

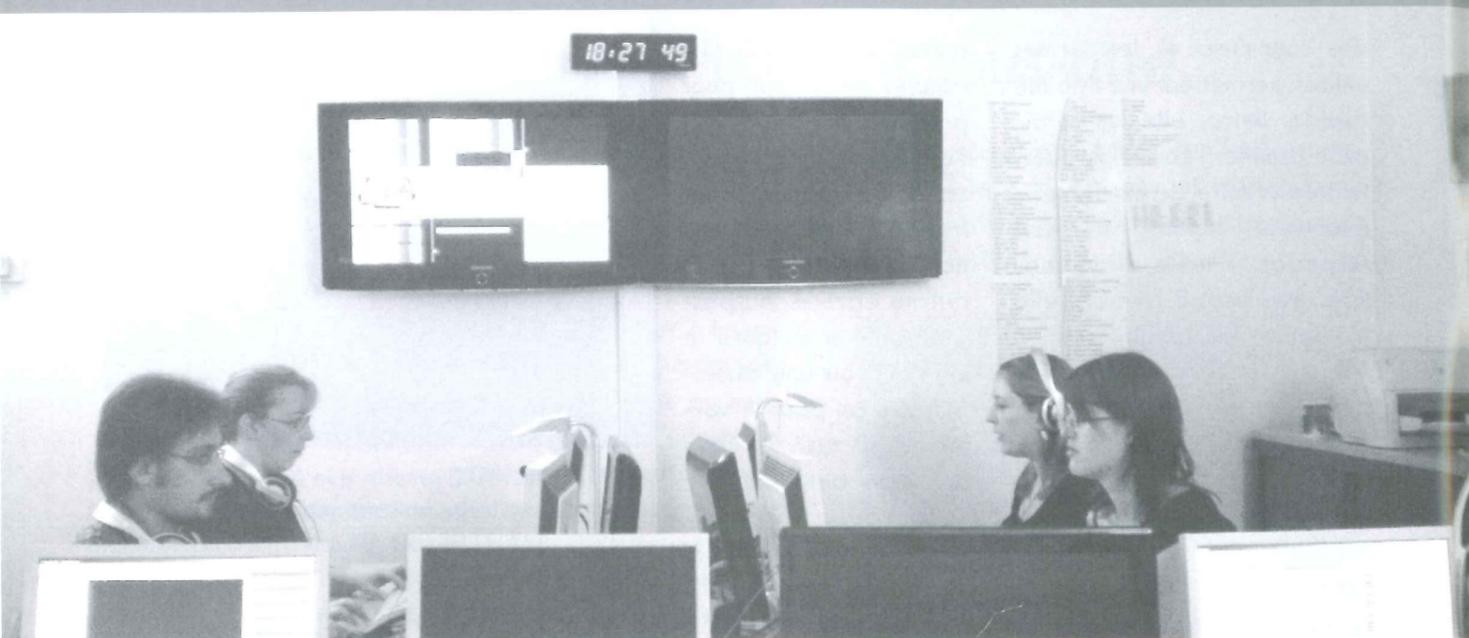


Catherine LAMBERTY-CASSE, interviewée par la RTBF



Fathi BOUANANI et le dispositif servant à numériser les vidéo-reportages.





Une fois les sous-titres encodés, ils sont envoyés à Adrienne NIZET (photo de droite)



Pendant ce temps, la Présidente de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique, regarde cette "première" de JT sous-titré avec Lise DELHAYE, dans le bureau de celle-ci. L'émission s'achève, on sort les petits gâteaux et le champagne. Chacun y

va de son commentaire. La troupe des sous-titreur arrive. La photo "de famille" est prise. On fête une innovation, on fête une équipe qui aime son travail, on fête un joli pas de plus pour les sourds et malentendants dans le monde de l'audiovisuel.



Interview en direct : une phrase à droite... une phrase à gauche...



Comment donc recevoir le Journal Télévisé traduit en langue des signes ?
Voir pages 11 à 13

Anomalies



Certains sous-titres sont positionnés au milieu de l'écran, pourquoi ?

Lors du reportage, on s'attend à voir apparaître un bordereau reprenant soit les noms du reporter et du caméraman, soit le nom (et éventuellement la fonction) de la personne interviewée. Pour que les sous-titres ne masquent pas cette information, on le fait remonter au moment où ce bordereau risque d'apparaître. Étant donné que ce dernier est généré en direct, les sous-titreur sont incapables de savoir avec précision quand il apparaîtra. C'est pour cette raison qu'il arrive qu'on voie des sous-titres - qui, rappelons-le, sont encodés et conditionnés à l'avance - au milieu de l'écran sans raison apparente.

Pourquoi dans des reportages les interviews ne sont pas sous-titrées alors que les propos du journaliste (en off) le sont ?

Comme dit dans l'article principal, la cellule de sous-titrage ne reçoit malheureusement pas la totalité des reportages validés. Elle reçoit cependant les textes où ne sont repris que les dires du reporter. Le journaliste, qui se basera sur son texte à l'enregistrement sonore, ne juge pas utile de retranscrire les interviews enregistrés (il n'en a pas le temps) puisqu'on possède déjà la bande son.

Certains se demanderont pourquoi on ne sous-titre donc pas ces interviews en direct comme on le fait lorsque le présentateur interroge un invité ou l'envoyé spécial. En réalité, pour les reportages, il n'y a qu'un seul ordinateur qui fait apparaître les sous-titres préalablement constitués et formatés. Si on sous-titre pendant que le reportage est à l'antenne, il sera difficile de revenir rapidement sur les sous-titres préparés. En passant d'un mode à l'autre, le cafouillage est garanti. Consciente de cette lacune, la cellule sous-titrage fait les démarches pour obtenir la licence permettant de connecter un troisième ordinateur sur le "live".

Info de dernière minute

A la date d'aujourd'hui, la cellule sous-titrage a 2 licences supplémentaires "LIVE" permettant de sous-titrer les interviews manquant au sein des sujets.

Regarder le Journal Télévisé...

... avec sous titrage - page 888 du télétex

- En direct sur La Une à 19h30
- En direct sur RTBF SAT à 19h30
- En direct sur www.rtbef.be ou www.la1.be
- En direct sur les plates-formes Belgacom TV et Télénet
- Dans la boucle de nuit

... avec traduction gestuelle :

- En direct sur La RTBF en TNT (voir page suivantes) à 19h30
- En fin de soirée avant la boucle de nuit sur La Une
- A la demande sur www.rtbef.be ou www.la1.be
- A la demande sur les plate-formes Belgacom TV et Télénet



La Transmission Numérique Terrestre

Dans la nouvelle offre télévisuelle de la RTBF pour les personnes sourdes et malentendantes, de nouveaux moyens sont apparus pour regarder le JT en langue des signes. Outre la diffusion sur Internet et sur la Une (en fin de soirée), la RTBF s'est engagée à le diffuser à 19h30 précise via une nouvelle chaîne. Celle-ci est uniquement disponible sur la transmission numérique terrestre ou TNT en plus court. Ce n'est pas de la dynamite : c'est juste une nouvelle façon de capter la télévision.

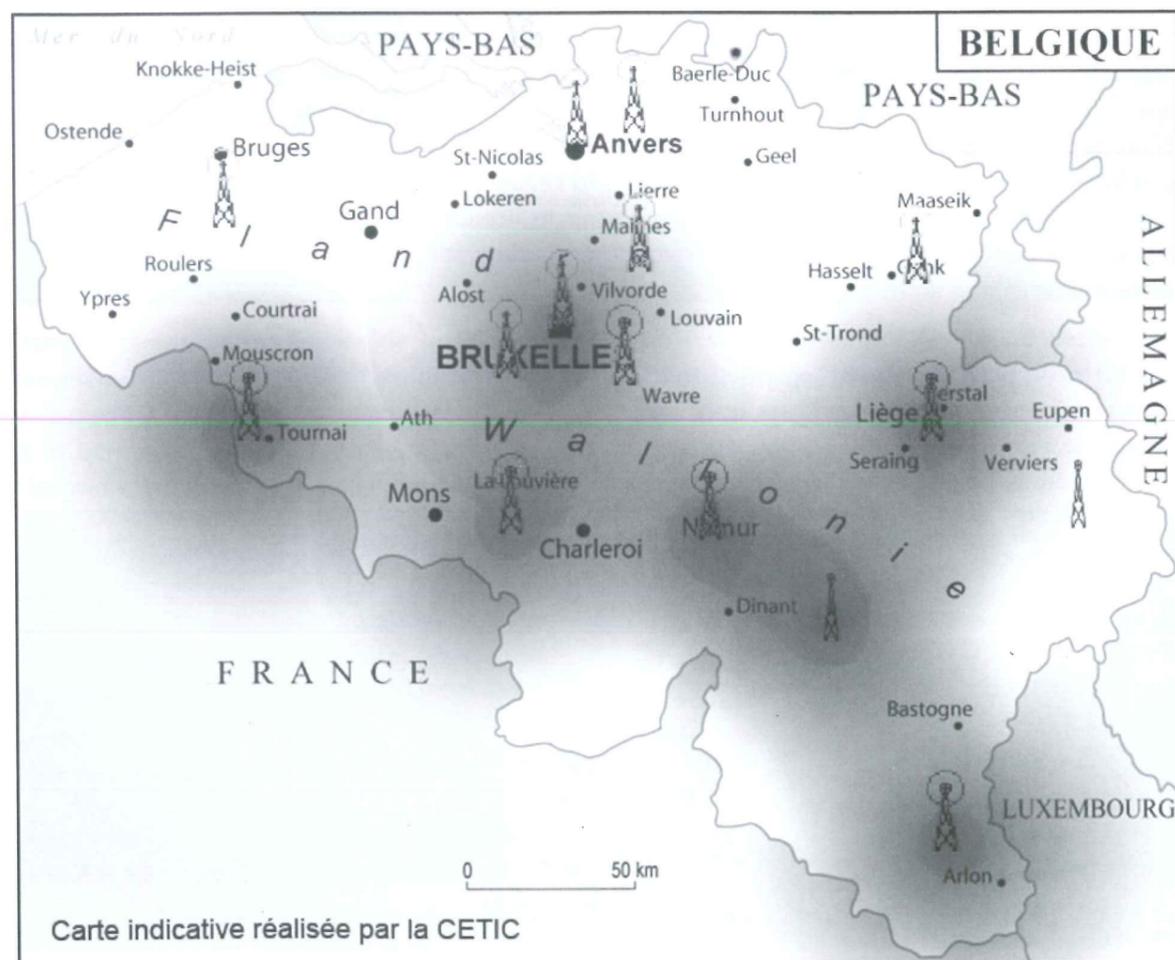
- **Numérique** signifie composée d'images digitalisées et plus " analogiques ". La qualité de l'image est meilleure (fini la " neige ") mais il faut un décodeur spécifique.

• **Terrestre** signifie via les ondes transmises par un émetteur et capté par une antenne.

Que capte-t-on ?

En communauté française, seulement trois chaînes sont disponibles partout et gratuitement : La Une, La Deux et une troisième chaîne actuellement nommée " RTBF ". C'est uniquement sur cette chaîne qu'on peut voir le JT signé à 19h30 précise. La TNT supporte le télétexte et les sous-titrages, donc le JT sous-titré est disponible.

Dans certaines zones, d'autres chaînes peuvent être captées : les chaînes flamandes (één, Ketnet/Canvas) et BeTV (payant) à Bruxelles, la TNT [Télévision Numérique Terrestre] française (18 chaînes gratuites) le long de la frontière française, les chaînes luxembourgeoises (RTL-TVI, Club et Plug-TV) près du Grand-Duché de Luxembourg.



Comment recevoir la TNT ?

Les conditions sont les suivantes :

1. être dans la zone de réception : comme l'indique la carte ci-contre, la majorité du territoire de la communauté française est couverte par 6 émetteurs.
2. avoir une antenne appropriée, en fonction de la distance à l'émetteur. A proximité d'un émetteur, une antenne miniature de quelques cm suffira. Plus loin, une antenne intérieure amplifiée sera nécessaire. Encore plus loin, il faudra une antenne râteau extérieure.
3. disposer d'un décodeur TNT connecté entre l'antenne (prise coaxiale) et la télévision (prise péritel). Certaines télévisions récentes peuvent disposer d'un décodeur intégré. Il est également possible de capter la TNT sur un PC via une clef USB TNT.

Combien ça coûte et où acheter ?

La plupart des chaînes mentionnées sont gratuites. Il n'y a donc pas d'abonnement ! On trouve des décodeurs pour télévision à partir de 50 EUR, notamment chez Media Markt. Il y a des clés USB TNT à partir de 30 EUR. Il est intéressant d'aller acheter en France où le choix est plus grand, éventuellement via un site Internet.

Les décodeurs sont parfois accompagnés d'une petite antenne. Une antenne intérieure amplifiée coûte environ 25 EUR. On trouve des antennes râteaux à partir de 30 EUR.

Est-ce utile d'investir ?

Si vous souhaitez voir le JT signé à 19h30 précise, c'est le seul moyen actuellement. Il est cependant possible que cette chaîne soit ajoutée au bouquet des télédiffuseurs. Nous vous recommandons de ne pas vous précipiter dans un achat.

Si vous êtes dans une zone où vous captez d'autres chaînes, vous pouvez aussi opter pour la TNT dans l'objectif de résilier votre abonnement, l'équipement pouvant être amorti en un an.

Le décodeur TNT pour la télévision normale



Comment avoir plus d'informations ?

Le forum technique de la FFSB est à votre disposition, vous pouvez aussi directement contacter le service technique : scat@ffsb.be.

Sur Internet, un site belge intéressant à consulter est : <http://www.dvision.be/tnt.htm>. Vous y trouverez du matériel et des informations sur la réception par code postal.

La clé USB TNT pour l'ordinateur.





Nouvelle(s) internationale(s)

Francine DE CHAMP

Année 2007

2007 sera un grand cru pour le reconnaissance officielle des droits fondamentaux pour la personne handicapée en général et sourde en particulier

2007 est l'année du 15ème Congrès Mondial des Sourds, un événement qui ne se tient que tous les 4 ans. C'est Madrid qui s'est chargée d'accueillir ce gigantesque rassemblement de représentants de tous les pays du monde. Nous serons en mesure de vous transmettre des informations sur le congrès de Madrid dans notre prochain numéro.

2007 est l'année de la formidable pétition " 1 million 4disability ". Nous vous en avons longuement parlé dans notre numéro précédent. 2007 est aussi l'année où aura été adopté par l'Union européenne le texte de la Convention des Droits de la personne handicapée, dont un texte a été officialisé au cours d'une cérémonie qui s'est tenue à New York le 30 mars dernier. L'importance de ce document parle d'elle-même.

Les personnes handicapées seront les premiers citoyens européens à bénéficier d'un cadre légal de protection en matière de droits de l'homme, avant les autres puisque la Constitution européenne n'a toujours pas vu le jour !

Aux États d'agir maintenant et de faire entrer ces droits dans leurs lois respectives et de mettre sur pied les services adéquats ! On nous promet d'associer les représentants des personnes handicapées aux réunions et aux décisions en vertu du principe " Rien concernant la personne handicapée, sans sa participation " (les articles 32 et 33 obligent les États signataires à créer des mécanismes centraux pour mettre la convention en application et les articles 34 à 39 prévoient l'instauration d'un Comité de suivi auquel chaque Etat devra faire un rapport périodique). Fort opportunément aussi, PROGRESS, le Programme pour l'emploi et la solidarité sociale 2007-2013 visera à ce que les politiques menées par chaque Etat de l'Union européenne respecte les objectifs communs.

Il va de soi que les mesures décidées dans la Convention devraient s'appliquer aux enfants, comme aux adultes,

et aux femmes comme aux hommes, sans distinction de richesse.

Parmi les thèmes marquants traités par cette Convention, il y a la lutte contre les discriminations, dans la loi, les règlements, l'emploi (art.27), les coutumes et la vie pratique (art.4), l'égalité absolue devant la loi (art.5 et 10) et donc la justice (art.13), dans les relations avec les assurances (art.25) et les banques, pour emprunter par exemple (art.12), la lutte contre les stéréotypes et les préjugés, la promotion des capacités des personnes handicapées (art.8), la protection de la vie privée, comme la famille (sans pression sur l'envie de se marier et d'être parent (art.23), le domicile (éventuellement adapté), l'indépendance (art.19), la correspondance et la communication (art.22), le respect de l'intégrité physique, pas d'expériences médicales par ex. sans le consentement de la personne (art.15, 16 et 17), l'accessibilité aux transports, aux services publics, à l'information et aux technologies de la communication (art.20), le droit à un mode de vie décent et à la sécurité sociale (art.28), l'accès à l'information en braille ou en langue des signes ou en système informatisé (art.21). L'article 24 prévoit l'accès à l'éducation scolaire et l'encouragement à la participation active des handicapés dans la société avec des modes de communication adéquats et au sens de la dignité et de leur personnalité, capacités et créativité pas uniquement pour eux-mêmes mais pour en faire profiter toute la société (sport, loisirs, théâtre, cinéma,... bref, la vie culturelle en général - art.30).

Le Protocole Optionnel prévoit la possibilité, en cas de manquement d'en appeler aux juridictions internationales lorsque toutes les possibilités ont été utilisées dans son pays, et là, surprise : des Etats connus pour leur défense des droits de l'homme se sont abstenus de signer la Convention, France et Angleterre en tête. Espérons que ces Etats reviendront sur leur décision.



Des signes-moi une histoire



Projet réalisé avec le soutien du Fonds Jeanne et Pierre Beeckman, géré par la Fondation Roi Baudouin, avec l'aide de La Venerie, Centre Culturel de Watermael-Boitsfort

présente

le vendredi 9 novembre 2007 à 20h à l'Espace Delvaux,
rue Grates, n°3 à Watermael-Boitsfort



Manipulations

Court-métrage en langue des signes, sous-titré en français

Avec Danitza Athanassiadis, Stany Deschutter, Zineb Es Saoudi, Kenny Fontaine, Amandine le Maire, Islam Radjapov et Gauthier Raes.
Accompagnés par Jérôme Fonze et Audrey Zians.

Précédé de la projection de l'enregistrement du spectacle de l'été 2007 de la Compagnie des Mains Volantes

On a volé le coffret à bisous



Loupiote ASBL



Inspiré du livre de Muzo paru aux éditions L'école des loisirs Avec Chaïmae Achetouan, Bilal Bakrim, El Aminé El Hassani, Abdelsamad Hannou, Maria-José Mendoza, Anis Oumina, Ilias Oumina, Julie Rochez, Roy Joshua Trinidad et Dennis Wakeling Accompagnés par Gracia Bitumba, Christophe Declerck, Joanna Gokce et Nabila Houdak.
Sous la direction de Adeline Pochet et Sibylle Fonze.

Infos et réservations au Centre Comprendre et Parler asbl, entrée gratuite
rue de la rive, 101- 1200 Bruxelles / tel:02 770 04 40 – fax: 02 772 62 88 /
roland.lombaerts@ccpasbl.be

Événement !
Une soirée silencieuse
comme vous ne l'avez
jamais vécue !



CHUUUT Party

<http://www.chuutparty.com>

Voulez-vous savoir comment les plongeurs
se communiquent dans l'eau ?

Voulez-vous gagner
un baptême de plongée ?

Oui ? Venez avec vos amis
à la Chuut Party - Nemo 33 !

Mardi 6 novembre
20.00 à 22.00

NEMO 33
Rue de Stalle 333 (Rond-point des Menhirs)
1180 Uccle (Bruxelles) - Belgique
Plan : http://www.nemo33.com/index_fr/map.html



Le Geste qui Sauve

David DUDING, Inspecteur de police

Le Geste qui Sauve au ralenti...

...mais toujours prêt pour vous servir !

Au moment où vous lisez ces lignes, les personnes présentes à la Journée Mondiale des Sourds de Mons qui auront visité le stand de la police auront remarqué un nouveau policier pratiquant la Langue des Signes. En effet, lors d'une sensibilisation de policiers à Jurbise, j'ai eu l'occasion de rencontrer Christophe ALLEMAN à l'académie de police. Il est originaire de MOUSCRON, est Aspirant Inspecteur de Police et termine sa formation en octobre 2007 avant d'être muté dans une zone de police.

Six ans après avoir été nommé Inspecteur, un policier peut demander à monter en grade et devenir Inspecteur Principal. Cela ne se fait pas sans peine et l'Inspecteur doit se présenter à un concours où seuls les meilleurs auront accès à la formation d'Inspecteur Principal. C'est de cette façon que cette année, je suis depuis le 3 septembre cette formation à l'Académie de Police de NAMUR, jusqu'au 31 mai 2008. Après cette formation, je retournerai travailler dans la zone de police à laquelle j'appartenais avant (FLEURUS - PONT A CELLES - LES BONS VILLERS).

Si des sourds ont besoin de nous durant cette période, il faut savoir que notre champ d'intervention est plus limité qu'avant. Personnellement, je ne serai plus disponible en journée et en semaine puisque je serai en formation. Mais, en soirée et le week-end, il sera toujours possible que j'intervienne comme auparavant et suivant la même procédure. Il s'agira alors d'interventions que j'effectuerai bénévolement et à mes risques et périls.

Le Geste qui Sauve
Zone de Police BRUNAU - Secteur de Fleurus,
Chaussée de Charleroi, 60
6220 FLEURUS.
Tél. : 071 82 02 61 - Fax : 071 82 02 77
GSM : 0477 79 29 53
E-mail : legestequisauve@hotmail.com



Le futur Inspecteur Principal David DUDING et l'Aspirant Inspecteur Christophe ALLEMAN

Photo : Sournal

En cas d'urgence, vous pouvez toujours m'envoyer un SMS au 0477/79.29.53 et un service de police vous sera envoyé (n'oubliez pas de mentionner QUI appelle, POUR QUOI et OÙ l'intervention est demandée). Le soir ou le week-end, si une intervention d'urgence est nécessaire, c'est un service de police qui doit faire appel à moi et non pas la personne sourde directement. Pour les conférences et autres activités, la procédure reste la même. L'adresse e-mail n'a pas changé : legestequisauve@hotmail.com.

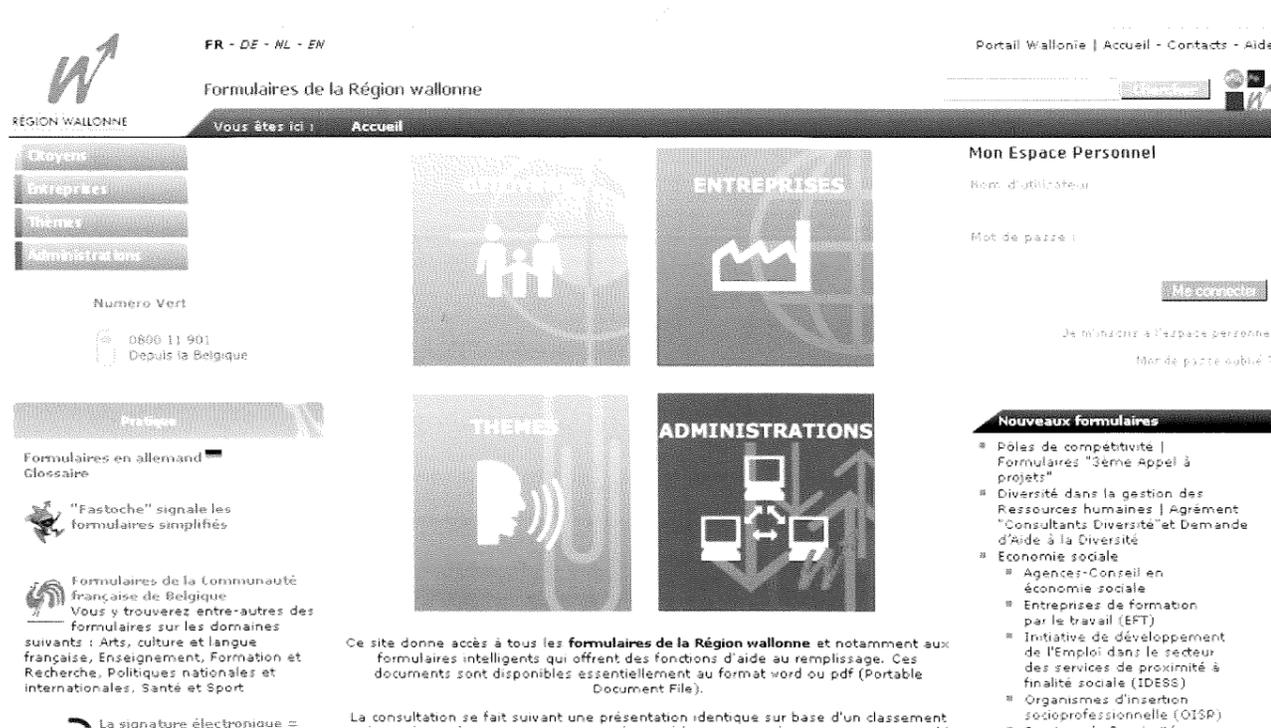
Dès que Christophe sera opérationnel, les sites Internet (Fédération Francophone des Sourds de Belgique et Geste Qui Sauve) seront adaptés dès que possible et les diverses associations seront averties. Dès que j'aurai terminé ma formation, mon travail reprendra comme auparavant et nous pourrions à nouveau mettre en place un service de police performant à destination des personnes sourdes et malentendantes.

Une policière pratiquant la Langue des Signes est toujours disponible pour la zone de police de CHARLEROI.



Les formulaires en ligne de la Région Wallonne

La Région Wallonne propose depuis 2002 un service en ligne de centralisation de l'ensemble de ses formulaires. Ce service s'adresse aux citoyens et aux entreprises.



Le site <http://formulaires.wallonie.be> propose notamment des formulaires intelligents qui offrent des fonctions d'aide au remplissage. Les formulaires sont essentiellement disponibles au format Word ou PDF (Portable Document File).

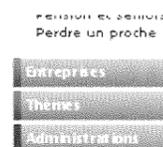
Le site est organisé selon un principe permettant de structurer le contenu selon la ligne de vie du citoyen (apprendre, se déplacer, travailler, se loger, préparer sa pension...) ou de la ligne de vie des entreprises (créer une entreprise, participer à des marchés publics, gérer les impôts, engager du personnel...). La structure de l'information est en fonction des intentions du citoyen et non pas en fonction de l'organigramme des administrations.

Pour chaque formulaire, une description de l'objectif est proposée, l'administration compétente est indiquée ainsi que quelques éléments "bon à savoir" pour remplir le formulaire et des informations, le cas échéant, par rapport à la démarche dans laquelle le formulaire s'intègre.

Il existe différents types de formulaires. Les formulaires à imprimer chez soi, à compléter et à envoyer par la poste ou les formulaires à compléter en ligne et à envoyer électroniquement. Les premiers sont reconnaissables grâce à la petite main tenant un crayon sur l'icône du formulaire ; les deuxièmes par



La structure de l'information est en fonction des intentions du citoyen et non pas en fonction de l'organigramme des administrations



Allocation de Déménagement et Loyer (ADEL)	Aide financière pour déménagement logement inhabitable, surpeuplement d'une situation de sa et adapté.
Assurance gratuite contre la perte de revenus	C'est une assurance souscrit par le citoyen qui permet le remboursement de la perte de revenus si vous vous trouvez en incapacité de travailler.
CWATUP - Certificats d'urbanisme	Formulaires utilisés dans le cadre de l'Aménagement du Territoire.
CWATUP - Certificats de conformité urbanistique	Formulaires utilisés dans le cadre de l'Aménagement du Territoire.
CWATUP - Forme des demandes et des décisions relatives aux permis d'urbanisme, permis de lotir et modifications de permis de lotir	Formulaires utilisés dans le cadre de l'Aménagement du Territoire.
CWATUP - Informations notariales	Formulaires utilisés dans le cadre de l'Aménagement du Territoire.
Création d'un logement d'insertion	Aides pour la réhabilitation d'un bâtiment, afin de créer des logements sociaux.
Demande de classement	Le classement est une mesure bien immobilier présentant un intérêt artistique, social, technique, scientifique, etc.
Destruction des rats musqués	
Droits de donation et de succession	
Démolition d'un immeuble	Aide financière pour entrepreneur améliorable.
Eau - Analyse d'eau destinée à la consommation humaine	
Eau - Renseignements limnimétriques	
Eau - Travaux de maintenance des réseaux	

la présence de la souris.

Un nouveau service a été créé : Mon Espace Personnel. Cette espace permet aux utilisateurs qui se sont identifiés et qui ont complété leur profil de remplir plus aisément leurs formulaires. Les données qui seront fournies dans le profil seront déjà pré-remplies sur les formulaires HTML et PDF.

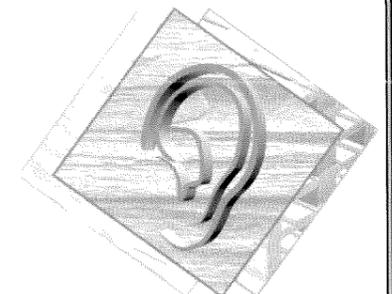
En conclusion, il faut souligner cette très bonne initiative de la Région Wallonne qui, grâce à ce merveilleux outil qu'est Internet, permet d'éviter ces sempiternels et désagréables aller-retours suite à l'oubli de ce malheureux formulaire A38bis qui nous manquait.

ATELIERS DU MONCEAU

Aide aux sourds et malentendants

Rue de l'Avenir 75
4460 Grâce-Hollogne

Tél. : 04/239.70.10
Fax : 04/239.70.14
GSM : 0478/23.48.18 (SMS uniquement)
E-mail : laure.fiasse@dumonceau.be
alain.klinkenberg@dumonceau.be



Réparation de palettes
Fabrication de châssis en bois
Fabrication de caisses et caissettes
Rabotage industriel

Petite menuiserie
Fabrication de pallox's
Mise en caisse
Placards

1^{er} atelier européen bilingue langue des signes – français



Agenda des associations affiliées

BRUXELLES

Fédération Royale des Associations des Sourds de Bruxelles et des Faubourgs (FRASBF)

Maison des Sourds

Rue Saxe Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles

Tél./Fax : 02 218 32 22

Portes ouvertes tous les vendredis à partir de 19.00

OCTOBRE 2007

vendredi 12	17.00 portes ouvertes
	17.30 A.G. extraordinaire de la R.L.S.B.
	19.00 banquet du jubilé
dimanche 14	14.00 loisirs & Culture pour tous
mercredi 17	17.00 table de conversation en Langue des Signes (tous niveaux)
vendredi 19	18.00 portes ouvertes
samedi 20	07.15 C.J.S.B. : randonnée en QUAD
	14.00 Open Pétaque
vendredi 26	18.00 portes ouvertes
	20.00 C.J.S.B. : tournoi de KICKER
samedi 27	11.00 & 18.00 5ème festin de steak

NOVEMBRE 2007

samedi 3	14.00 concours de Whist
vendredi 9	18.00 portes ouvertes
	19.00 soirée organisée par la R.L.S.B.
dimanche 11	14.00 Loisirs & Culture pour tous
mercredi 14	14.00 visite des entreprises COCA-COLA
vendredi 16	18.00 portes ouvertes
	20.00 QUIZ : " football "

Foyer des Sourds et des Malentendants

Centre Socio Culturel et Social

Rue de la Charrette 15 - 1200 Woluwe St Lambert

Tél. / fax : 02 762 03 50

E-Mail : cscs@skynet.be

OCTOBRE 2007

Samedi 6	85ème anniversaire de la F.R.S.S.B.
Dimanche 7	Amis de Woluwe : Visite du Musée National de la Résistance
	09.30 Départ au Foyer
	10.00 Au Musée (Maison Communale d'Anderlecht, rue Van Lint)

NOVEMBRE 2007

Samedi 3	Soirée " Vampires "
----------	---------------------

samedi 17	14.00 Open pétanque - 3e kermesse aux boudins
mercredi 21	17.00 table de conversation en Langue des Signes (tous niveaux)
vendredi 23	18.00 portes ouvertes
samedi 24	11h30 banquet de l'Abbé de l'Epée
vendredi 30	18.00 portes ouvertes
	20.00 C.J.S.B. : concours du meilleur blagueur

DÉCEMBRE 2007

samedi 1	14.00 concours de Whist
vendredi 7	18.00 portes ouvertes
samedi 8	10.00 visite du Palais des Glaces à Bruges + Marché de Noël
	14.00 fête de Saint-Nicolas organisé par la R.L.S.B.
dimanche 9	14.00 loisirs & culture pour tous
vendredi 14	18.00 portes ouvertes
	20.00 conférence sur la vie des Sourds par Rachid El Ouaghli
samedi 15	14.00 open pétanque
mercredi 19	17.00 table de conversation en Langue des Signes (tous niveaux)
vendredi 21	18.00 portes ouvertes
samedi 22	15.00 goûter de Noël par l'Arbre de Noël

JANVIER 2008

dimanche 6	14.00 galette des Rois organisée par la R.L.S.B.
vendredi 11	18.00 échanges de photos de l'année 2007

La Maison des Sourds fermera ses portes du lundi 24 décembre 2007 au mercredi 2 janvier 2008 inclus. Reprise des activités : le vendredi 4 janvier 2008.

Venez visiter notre site internet : www.maisondessourds.be

Dimanche 4	15.00 Amis de Woluwe : réunion amicale au foyer Concours - Questionnaire sur le thème " La Résistance belge pendant la guerre 40-45 "
------------	---

DÉCEMBRE 2007

Dimanche 2	15.00 Amis de Woluwe : réunion amicale au foyer et Jeux d'intérieur au Foyer
------------	--

Initiation à l'informatique : 19.00
2/10 - 16/10, 6/11 - 20/11, 04/12- 18/12

Cours de signes : 18.00
04/10, 11/10, 18/10, 25/10, 08/11, 15/11, 22/11, 29/11, 06/12, 13/12, 20/12

3x20 : 14.00h
15/10 - 19/11 - 17/12

Charleroi

Association (Sportive) des Sourds et Malentendants de Charleroi

Local: «Le Gazo» - Rue du Calvaire, 2A - 6060 Gilly

Tél./Fax : 071 35 02 54

Portes ouvertes tous les 3^{es} dimanches à 14h00

OCTOBRE 2007

Dimanche 21	14.00 Ouverture du local - Information : " Devenez CONSOM'ACTEUR : achetez futé en payant moins et en réduisant vos déchets " avec la présence de l'ICDI
Samedi 27	14.00 Sortie : " Achats futés " Détails à venir, voir blog : http://asmcharleroi.blogspot.com

NOVEMBRE 2007

Samedi 10	10.00 Visite du parc à containers de Couillet et
-----------	--

Dimanche 18	14.00 compostage. Détails à venir, voir blog : http://asmcharleroi.blogspot.com
	16.00 Ouverture du local
	16.00 Information " La justice en Belgique III : La Cour d'assise "

DÉCEMBRE 2007

Dimanche 16	14.00 Ouverture du local
	16.00 " Goûter de Noël "

Activités sportives : bowling

Samedi 13 octobre	"Tournoi mémorial individuel " Michel Phillipart " K.S.V.S.Gent.
Samedi 10 novembre	" Championnats de Belgique Doublettes Mixtes " W.S.S.Brussels
Samedi 8 décembre	" Championnat de Belgique Trios " .S.K.D.Brugge

Liège

Sur'Cité

Rue Waleffe 2 - 4020 Liège

Tél. : 04 341 39 96 - Fax : 04 344 10 06

Tous les mardis :

18 à 24h	" SUR'Cité " est ouvert
18 à 22h	Le Centre Robert Dresse est ouvert (en dehors de ces heures prendre RDV)
14 à 18h	L'Ouvroir (l'aiguille silencieuse)

Tous les 3^e samedis du mois :

18h30	Messe traduite en langue des signes à l'Eglise St Remacle
-------	---

OCTOBRE 2007

Mardi 2	20.00	Table d'information sur l'actualité.
Mardi 9	20.00	Soirée Cinéma - Caméra-signes.
Samedi 13	15.00	Activité rencontre - échanges par 50+ : Quiz photo " Souvenir d'enfance "
Mardi 16	20.00	Soirée d'information sur le GSM *3G* et le vidéophone *D-link12 eye* par la FFSB-SCAT.
Mardi 23	20.00	Table d'information sur l'actualité.
Mardi 30	20.00	Quiz sur écran géant

Mercredi 31	Sortie à Walibi en nocturne par Tore Lidje.	
-------------	---	--

NOVEMBRE 2007

Mardi 6	20.00	Soirée d'information : le SURDIMOBIL.
Dimanche 11	15.00	Activité rencontre - échanges par 50+ Concours de Rami
Mardi 13	20.00	Soirée Cinéma - Caméra-signes.
Dimanche 18	11.00	Messe à l' Eglise St Remacle
	13.00	Banquet de l'Abbée de l'Epée.
Mardi 20	20.00	Soirée d'information sur les interventions de l'AWIPH par la FFSB-SCAT.
Samedi 24	19.00	Souper Moules/ boulettes frites par Tores Lidje au SURCité.
Mardi 27	20.00	Quiz sur écran géant :

DÉCEMBRE 2007

Mardi 4	20.00	Table d'information sur l'actualité.
Samedi 8	14.00	Saint-Nicolas par SURCité.
Mardi 11	20.00	Soirée d'info.
Samedi 15	Excursion " Marché de Noël à Cologne " par les 50+ et Tores Lidje.	
Mardi 18	20.00	Caméra Signes.
Samedi 22	11.30	Banquet de Noël par 50+.
Mardi 25	Le SURCité sera fermé : fête de Noël.	

MONS

Société Royale Silencieuse Boraine-Mons

Local: Rue du Temple 2 - 7011 Ghlin

Tél. / Fax : 065 88 59 17

Samedi 10 novembre Réunion mensuelle, concours de Manille avec remise de cadeaux, goûter : Hot-Dog
Samedi 08 décembre Distribution des cadeaux aux enfants à l'occasion de St- Nicolas ainsi que les pensionnés. Goûter: Chocolat chaud, café, pâtisserie, cramique, tarte etc..

NAMUR

Association Socioculturelle Namuroise des Sourds et des Malentendants

Salle KEGELAN

Rue Henri Lecocq 27 - 5000 Jambes

Pour info: Tél./ Fax : 081 30 06 62

Dimanche 28	14.00	Foyer Réunion ordinaire jeux
-------------	-------	------------------------------

NOVEMBRE 2007

Samedi 17	15.00	J.S.N.- Vidéo gag
Dimanche 25	14.00	Réunion ordinaire Fête de Saint-Nicolas pour les 3x20 et les enfants de moins de 10 ans jeux

DÉCEMBRE 2007

Dimanche 16	14.00	Réunion ordinaire Fête de Noël jeux cognoux bûche
Lundi 31	19.00	J.S.N. Réveillon Nouvel An 2008.

OCTOBRE 2007

Samedi 13	15.00	Fête de Halloween, jeux concours de potiron. Jeux de manille. Souper.
	21.00	J.S.N. - Bal d'Halloween salle Saint-Nicolas à Namur

TOURNAI

Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis

Local: «Centre de Rencontre des Sourds», Rue Blandinoise, n° 28 à 7500 Tournai.

Tél./Fax: 069 84 18 59

E-mail: info@sourds-tournai.be

Dimanche 4	FUTSAL " Championnat de Belgique FRSSB " organisé par Woluwé (B)	
Mercredi 7	SCS Tournaisis - Zèbre Charleroi	
	11.30	Réunion mensuelle à la R.A.S.T.
	18.30	Conférence organisée par l'ASMT au Centre de Rencontre des Sourds.
Samedi 10	FUTSAL " Championnat Amical Steff " (?)	
	21.15	FUTSAL " Championnat M.F.A.T. "salle du Skill, M.F.C. TEC - S.C.S. Tournaisis
	Bowling " Championnat de Belgique " doublettes mixtes par Woluwé SSB	
Mardi 13	19.00 Entraînement de badminton.	
Samedi 17	FUTSAL " Championnat Amical Steff " (?)	
	FUTSAL " Championnat de Belgique éliminatoire "par C.S.S. Wavre	

DÉCEMBRE 2007

Samedi 1	Réunion mensuelle à la R.A.S.T. Fête de St Nicolas et gouter gratuit pour les membres	
Mercredi 5	18.30 Conférence organisée par l'ASMT au Centre de Rencontre des Sourds.	
Samedi 8	Bowling " Championnat de Belgique TRO " par KSKD Brugge.	
Mardi 11	19.00 Entraînement de badminton.	
Samedi 15	14.30 FUTSAL " Championnat de Belgique FRSSB " par S.C.S. Tournaisis à la Salle Omnisports du Tournaisis rue A. Dutrieux 7500 Tournai	
	S.C.S. Tournaisis - Woluwé SSB (A)/ Zèbre Charleroi (A) - S.C.S. Tournaisis	

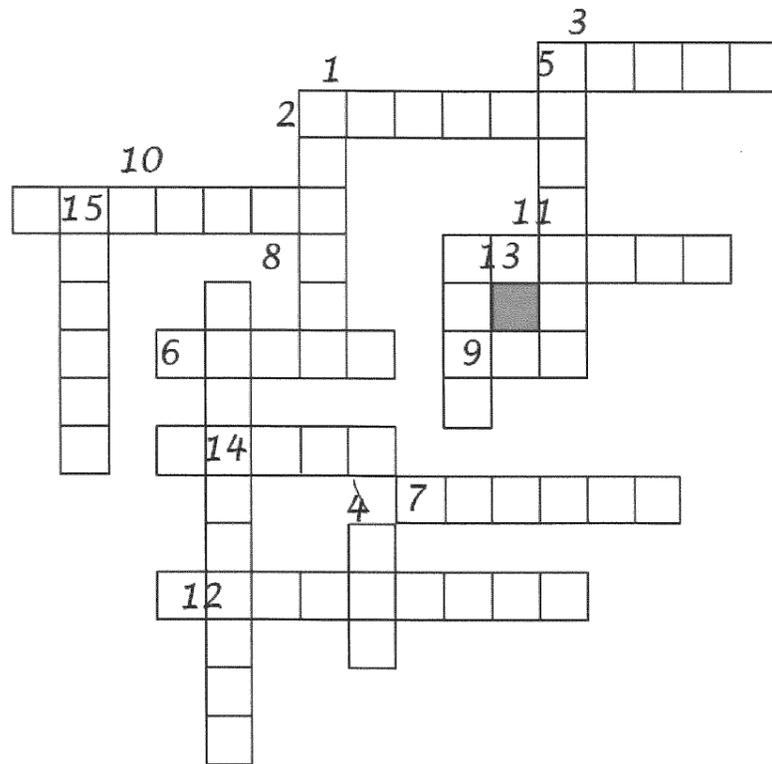
OCTOBRE 2007

Mardi 10	21.15	FUTSAL " Championnat M.F.A.T. " salle du Skill, Boule Team - S.C.S.Tournaisis
Samedi 13	FUTSAL " Championnat Amical Steff " le matin	
Mardi 16	19.00	Entraînement badminton à la salle "Sport Rive Droite "
Vendredi 19	19.00	Conférence " Le Camp de Concentration d'Auschwitz " organisé par l'ASMT au Centre de Rencontre des Sourds
Samedi 20	FUTSAL " Championnat Amical Steff " le matin	
	FUTSAL " Championnat de Belgique FRSSB " organisé par Zèbre Charleroi	
	20.15	FUTSAL " Championnat M.F.A.T. " à la salle du Skill
	S.C.S.Tournaisis - Red Eyes	
Mercredi 24	14.00	Visite d'une entreprise.
Samedi 27	FUTSAL " Championnat Amical Steff " le matin	

NOVEMBRE 2007

Samedi 3	FUTSAL " Championnat Amical Steff " (?)	
----------	---	--

Vous pouvez vous procurer les lexiques de langue des signes et livres thématiques auprès du Centre Francophone de la Langue des Signes
 Adresse:
 Rue Palais d'Outre-Pont 458
 1020 Bruxelles
 Tél./Fax: 02 478 14 48
 E-mail : cfls@belgacom.net



Association Socialiste des personnes Handicapées

LA PERSONNE HANDICAPÉE
 FACE À L'ENSEIGNEMENT
 D'AUJOURD'HUI

JEUDI 25 OCTOBRE 2007
 9H00 À 14H00

Comment insuffler une réflexion de fond sur les deux systèmes d'enseignements : ordinaire et spécialisé sans les opposer ? Le financement de l'intégration en enseignement ordinaire ? Implication sociale, humaine... de l'intégration ? Y a-t-il une discrimination à l'intégration ?

Lieu :
 Auditorium - UNMS
 Place Saint-jean 32/38 - 1000 Bruxelles

Prix:
 25 euros

Infos:
 ASPH
 Rue Saint-Jean 32/38 - 1000 Bruxelles
 Fax: 02 515 06 58

Les Sourds et l'Image L'Image des Sourds

LE SAMEDI 10 NOVEMBRE 2007
 CENTRE CULTUREL JACQUES FRANCK
 10H À 18H

Chaussée de Waterloo, 94 à 1060 Bxl

Thème 2007 :

Sourds Entendants
 Regards croisés sur nos cultures

Suivi de :
 Concours - La création filmée des sourds

Entrée libre et gratuite

Le 20 octobre 2007 à partir de 15 h.

GRANDE FETE PAROISSIALE

à l'Eglise de la Sainte-Famille

suivie à 18 h. de l'Eucharistie dominicale

Vous pourrez y découvrir : comment vit une paroisse, nos activités,
 et y rencontrer les responsables des groupes paroissiaux

Toute l'équipe de « Signes de Foi » sera présente

Venez célébrer avec nous

LA VEILLEE DE NOEL

le lundi 24 décembre en l'Eglise de la Sainte-Famille

(au moment de mettre sous presse, l'heure de la cérémonie ne nous est pas encore parvenue)

Pour tous renseignements : P. et F. François Tél. et fax 02 772 71 08

Pour rappel : chaque 2^{ème} dimanche du mois à 9.30 h.

l'Eucharistie dominicale à la Sainte-Famille est traduite en langue de signes



SIGNES DE FOI

Publicité



Pierre LELEUX

Science et Culture Sourde

Aujourd'hui, en retour de vacances, j'ai envie de flirter ... à la limite entre Culture Sourde et Sciences ... et poésie. Ce sont de petites réflexions peut être moins anodines qu'on pourrait le penser.

Pourquoi la Langue des Signes est-elle si rapide, beaucoup plus rapide que la langue orale ?

Première raison : la physique

Voici un petit texte dû à un ami, professeur de physique à l'Université de Mons :

" La communication à distance entre un émetteur et un récepteur peut s'effectuer par des ondes (sonores ou électromagnétiques) ou chimiquement (phéromones). Les ondes électromagnétiques se transmettent dans l'air à la vitesse de 300.000 kms à la seconde ! Le son est limité à 343 m par seconde (dans l'air). Le langage gestuel se propage donc 875.000 fois plus vite que le son !... " Il y a de quoi être fier d'utiliser un tel mode de communication ultra-rapide !

Mais pourquoi n'est-il donc pas plus répandu ? Quand apprendra-t-on aux hommes-grenouilles et à tous ceux qui travaillent sous l'eau à communiquer finement et complètement en langue des signes au lieu d'utiliser un code sans grammaire ni syntaxe ?

Et pourquoi pas l'apprendre aux cosmonautes en cas de panne audio ? Un jour, peut être verra-t-on un cosmonaute sourd signer pour nous depuis l'espace ? Rêvons...

Deuxième raison : l'icône

L'image (ou le signe gestuel) transmet en fraction de seconde une signification parfois complexe et complète. Faisons le test : regardez furtivement ce signe : vous avez compris immédiatement ce qu'il veut dire. Maintenant, traduisez cela en langue orale (solution : voir fin de cet article *).



Troisième raison : l'inventivité de la Culture Sourde

Ce qui fascine souvent les " entendants ", c'est la faculté qu'ont les personnes de culture sourde à condenser leur pensée et à l'exprimer directement



par un seul ensemble de signes liés les uns aux autres, littéralement fondus les uns dans les autres.

Deux ou plusieurs significations sont condensées dans un nouveau signe qui contient en lui toutes les significations. Ce faisant, les sourds font preuve d'une inventivité et d'une poésie fascinantes, un peu comme les poètes surréalistes jouant avec les mots pour en faire des " cadavres exquis ". Oui, vous êtes des poètes de la langue, des poètes surréalistes.

Les entendants sont empêtrés dans la tyrannie de la phrase bien faite, bien construite, où chaque mot a sa place avec une complexité de prépositions (qui, que, quoi) et d'adverbes. En culture sourde, la nuance, l'adverbe, le lien se font dans l'espace, dans une danse des mains que jamais, un entendant comme moi, même s'il est amoureux de la langue des signes, ne pourra atteindre avec talent.

Merci à vous d'entretenir et enrichir la langue des signes.

*Autorisation de parquer sa voiture en mettant deux essieux latéraux sur l'accotement surélevé " (14 mots)
Cadavre exquis : Association de mots ayant une signification poétique nouvelle par l'inattendu du rapprochement.

HANDICAP | DÉPENDANCE | VIEILLISSEMENT



autonomies

4^e édition

JEUDI 21, VENDREDI 22, SAMEDI 23 FÉVRIER 2008
10 > 18h HALLES DES FOIRES DE LIÈGE

- Plus de 130 exposants
- Une mine d'informations, de services, de produits
- Expositions, spectacles, films, conférences...
- 5 parcours de mise en situation
- Cap Handisport !



+32 (0)4 254 97 97 www.autonomies.be



Patchwork d'infos



Miss Deaf World 2007
Une jeune Chinoise de 25 ans, Bao Qing Ling a été couronnée Miss Monde "Sourde" 2007, à Prague. Bao est la septième jeune femme à décrocher ce titre. Danseuse dans une troupe théâtrale, Bao a conquis les 24 membres du jury, en interprétant un classique chinois racontant une histoire d'amour. La couronne de cristal vaut 10 650 euros.



Les BD de la collection Punaise de Dupuis, accessibles aux sourds et aux malentendants

Les éditions Dupuis proposent des lectures d'albums de la collection Punaise aux personnes sourdes et malentendantes (qui en grande majorité ne savent ni lire, ni écrire), à l'aide d'une interface vidéo gratuitement disponible sur le site web de la collection. Si le premier tome des *Enfants d'ailleurs* de Bannister et Nykko est le seul accessible pour l'instant, d'autres ouvrages vont s'ajouter au catalogue, avec au choix une retranscription des bulles en langage des signes ou en langage parlé/codé.

À l'origine de cette initiative, on retrouve le Ministère Wallon de l'Action sociale et de l'Égalité des chances qui, en plus de son soutien financier, apporte le concours des associations "Les mains pour le dire" et "La Maison des Familles" pour la réalisation des clips vidéo. La collection *Puceron* n'est pas concernée par les vidéos du fait des albums muets qu'elle propose, mais bénéficie, comme sa grande sœur, du logo avec l'oreille sur fond bleu imprimé.



Olivier MOERENS (directeur du Festival Bruxellons) et Lise ARTIGES (interprète en langue des signes)

Festival Bruxellons 2007

Cette année le Festival Bruxellons fut l'édition la plus accessible aux sourds et malentendants. La Cie Imagerie a assuré l'accueil des personnes sourdes et malentendantes (hélas très peu nombreux à venir). Loli Allen et Laurence Bringoux ont assuré le sous-titrage de la comédie théâtrale "Un grand Cri d'Amour" écrite par Josiane Balasko.



Rencontres politiques

La FFSB a transmis les besoins de la communauté sourde au Ministre Reynders qui officiait en tant qu'informateur (28 juin 2007). Le lendemain, la députée Anne Delvaux a reçu également le rapport permettant au CDH d'être plus proche des personnes sourdes et malentendantes.



Service
d'interprétation
des Sourds
de Wallonie

Nouveauté

Une émission « Santé » interprétée en langue des signes.

« 7 minutes Santé »

Des troubles du sommeil à l'usage des défibrillateurs en passant par le don d'organe et l'hygiène buccale, des spécialistes font le tour d'une problématique santé en la rendant très accessible au grand public.



Télévision locale Liège-Huy-Waremme

Diffusion le mardi après le JT de 18h00
Rediffusion le samedi et le dimanche à 13h45

Les prochaines émissions interprétées en langue des signes :

- le 25/09/07 : La surdité
- le 9/10/07 : La dyslexie
- le 23/10/07 : La luminothérapie
- le 6/11/07 : La ménopause
- le 20/11/07 : Le déséquilibre alimentaire
- le 4/12/07 : Le glaucome
- le 18/12/07 : L'herpès

présentent

Jacques DORMONT

(1914 - 2005)

en sa maison sise Place de l'Eglise, 9 à Berchem-Sainte-Agathe

Visite de l'exposition :

du samedi 20 octobre au dimanche 28 octobre 2007

Heures d'ouverture :

Le week-end de 11 à 12 h 30' et de 14 heures 30' à 18 heures

En semaine de 14 heures 30' à 18 heures excepté le lundi

Renseignements : tél. 02/513.54.74 | GSM 0477/54.50.69



Viens lumière, si petite sois-tu — 1,00 x 0,81 m

Jacques Dormont est né à Dour en 1914. Dès l'âge de 15 ans, il entre à l'Académie des Beaux Arts de Mons où il suit les cours de dessin et de peinture avec Louis Buisseret, le cours de peinture murale avec Léon Navez et pratique quelques années la gravure avec Alfred Duriaux. Il enseigne en tant que professeur de dessin et d'art graphique à l'Institut pour handicapés de ouïe de Berchem-Sainte-Agathe pendant 32 ans. Il expose régulièrement ses œuvres tout au long de sa carrière pour accéder à une notoriété internationale. Il nous a quittés le 13 octobre 2005 à l'âge de 91 ans.

La JMS par un bout de lorgnette



Un magnifique soleil était bien présent dans la ville de Mons pour notre fête, notre Journée Mondiale des Sourds. Le soleil oui, les Sourds et Malentendants oui, les responsables politiques, non (ou si peu !).

sentons de Communauté (aucun chiffre sur le nombre de sourds). Beaucoup moins aussi de bénévoles allant vers les spectateurs, leur expliquant, leur remettant des documents explicatifs et revendicateurs.

Ce fut néanmoins un succès car

1. Rarement la JMS s'est déroulée dans un cadre aussi agréable, le magnifique cadre du Vaux Hall, aéré, agréable avec terrasse où se délasser entre amis, jeux d'enfants et stands bien disposés. La Langue des Signes fusait de partout ! Quel spectacle reconfortant. Merci à la FFSB, à ses bénévoles, au personnel FFSB et à toutes les associations présentes.
2. Le soleil était donc de la partie et le défilé dans les rues les plus "commerçantes" de Mons. (ce qui ne fut pas toujours le cas dans d'autres villes où nous étions relégués dans des rues désertes, souvenez-vous-en !)
3. La FFSB et l'ensemble des Associations avaient voulu donner un caractère politique et revendicateur à notre Journée à Mons ; les slogans et calicots étaient à la hauteur. Néanmoins, j'ai vu de nombreux "spectateurs" entendants sur les trottoirs, ne comprenant pas bien qui nous étions. Pas de calicot annonçant "Nous sommes les citoyens Sourds de votre pays...", c'est un peu dommage de croire que notre seule présence avec tams-tams et gants blancs nous fait reconnaître pour ce que nous repré-

Que conclure ?

La JMS est, et doit rester notre grande fête où nous sommes tous ensemble dans une ville du pays. Les jeunes Sourds qui devront bientôt reprendre le flambeau étaient bien présents en nombre et cela fait chaud au cœur. Néanmoins, il ne suffit pas d'être là, il faut militer, agir, importuner même, réagir mille fois sur l'année pour faire valoir ses droits de citoyen, d'égalité des chances. Ecrire à la RTBF, à la SNCB, aux administrations communales, aux helpdesk uniquement oraux, etc.. Il faut s'engager dans les Conseils d'Administration, de la FFSB, des Associations car rien ne nous sera donné, nous devons aller le chercher !

Appel aux jeunes : prenez votre sort en main, formez-vous dans les Associations, les Conseils d'Administration pour que notre prochaine JMS soit encore plus tonique et joyeuse. Et la Langue des Signes vraiment reconnue dans les faits !

Vous m'avez tous rendu heureux, continuez.

Pierre LELEUX, administrateur de la FFSB



Pipistrelles : il ne suffit pas d'un signe

Le Courrier -28/8/2007

Parmi les 48 sites wallons participants à la nuit des chauves-souris, seul l'entité d'Estampuis proposait une traduction à destination des personnes malentendantes.

" Cette soirée n'est nullement scientifique mais elle permettra d'en savoir plus sur ces animaux souvent redoutés. Je tenterai surtout de faire perdre vos peurs et de vous prouver le rôle important qu'elles jouent dans votre jardin " annonce Pascal Huyghe, animateur et guide de ce samedi soir. Non, les chauves-souris ne s'accrochent pas aux cheveux. Les demoiselles ne sont non plus suceuses de sang. Et elles ne pullulent pas, même si ces stéréotypes ont la vie dure...

Les pipistrelles, mammifères les plus communs dans nos régions, sont par contre dévoreuses d'insectes. Pas moins de trois mille par nuit ! Un moyen bien plus naturel et efficace que les insecticides, un de leurs plus grands ennemis. Aujourd'hui, de nombreuses espèces sont menacées. M. Huyghe, en collaboration avec Natagora, tente de conscientiser le public : " Les causes de disparition sont multiples : trafic, dérangement hivernal, disparition des gîtes, arrachage des haies et surtout les pesticides. Savez-vous qu'un particulier use 4 à 5 fois plus de pesticides qu'un agriculteur ? " précise l'animateur.

Durant l'exposé, M. Huyghe fera la traduction en langue des signes pour les quelques sourds et malentendants présents dans le public. "Je tenterai de faire une traduction simultanée mais c'est très difficile" : une initiative unique en Région wallonne.

Discrètes, les vedettes

Après les notions théoriques de base, place à la pratique. Une fois équipée, l'assemblée parcourt les entiers du village de Leers-Nord, ralentit aux abords des églises, haies, granges, ou encore des ponts et des tunnels.

Hélas, les vedettes de la soirée se sont montrées bien timides. Aucune n'a souhaité montrer le bout de son nez mais certaines n'ont pas

hésité à donner de la voix.

B.H.

En bref...

La Dauphine de Miss France refusée pour Miss Monde

7 sur 7 - 9/7/2007

La candidature de Sophie Vouzelaud, malentendante et première dauphine de Miss France 2007, pour représenter la France au concours de Miss Monde, a été rejetée par les organisateurs de cette compétition, a indiqué ce vendredi Geneviève de Fontenay, présidente du Comité Miss France.

Dialogue de sourds

Trends Tendances - 23/8/2007

Peut-on licencier quelqu'un qui a toujours travaillé de manière impeccable au simple motif qu'il souffre de surdité ? C'est la mésaventure que vient de vivre Peter Hoefnagels.

Une autre langue : celle des signes

Le Journal des enfants - Coup d'œil - 3/8/2007

On a parfois tendance à oublier qu'une langue peut être silencieuse... La langue des signes est une langue que l'on peut apprendre, pour bien communiquer avec les malentendants.

Tous ces articles et livres peuvent être consultés au

CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITÉ (C.I.D.S.)

Ce service a été créé grâce à l'initiative de la FFSB avec le soutien du service C.I.S. de l'IRSA, centre de services



Rue Van Eyck 1 la Boîte 4
1050 BRUXELLES
Tél.: 02 644 69 01
(Lydia Lallemand)
Fax: 02 644 68 44
E-mail: cids@ffsb.be

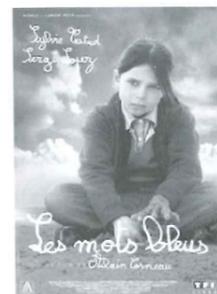
Ouvert du lundi au vendredi
de 9h30 - 12h30 et de 14h à 16h
sauf le lundi jusque 17h30.

UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS !



Surdités, Acouphènes et troubles de l'audition - Tome1 : Maladies et traitements / Dr Grosbois Jacques ; Le Pellec Michèle.- Option Santé Editions, 2004.- (Collection Mise au point).

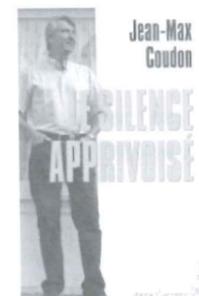
Aspects anatomique - fonctionnement de l'oreille - Les surdités - aspects psychologiques de la surdité - les acouphènes (définition, types d'acouphène, acouphènes objectifs, acouphène subjectifs, hallucinations auditives, hyperacousie, théories actuelles dans la genèse des acouphènes, origines et causes, traitements des acouphènes, prise en charge des acouphènes, les autres médecines....)



Les mots bleus / Mainard Dominique.- [s.l.] : Editions Joelle Losfeld, 2005.

Les mots bleus est le titre de la version cinématographique qu'Alain Corneau a choisi de donner au roman de Dominique Mainard, leur histoire. Anna a 6 ans. Elle n'a jamais parlé. Une crainte étrange court tel un fil dans sa famille depuis 3 générations, la crainte que les mots ne soient "des traîtres, des voleurs", une menace insidieuse capable de vous ôter la vie et l'amour des êtres qui vous sont chers. Nadèja, sa mère - la narratrice-, a refusé d'apprendre à lire et à écrire. A l'âge d'Anna, elle a assisté impuissante à la mort de sa grand-mère, provoquée, s'est-elle imaginée, par l'un des mots du conte que la vieille femme lui lisait alors..

Lorsque, en désespoir de cause, elle inscrit Anna dans une école pour malentendants, elles croisent le chemin de Merlin, un enseignant qui emploiera toutes ses forces à "donner la parole" à l'enfant. Entre la frayeur que Nadèja éprouve et l'amour qui naît bientôt entre elle et Merlin, des bulles de savon, un sifflet, des masques, seront autant de pierres formant un gué périlleux qui permettra à Anna d'atteindre l'autre rive.



Le Silence Apprivoisé Jean-Max Coudon.- Editions Anne Carrière, 2005.

A l'âge de 4 ans, à la suite d'uneméningite cérébro-spinale tuberculeuse, Jean-Max Coudon est entré définitivement dans le monde du silence. Pourtant, il parle, il est même bilingue français-espagnol, et cela sans jamais avoir été appareillé ! Aujourd'hui parfaitement intégré dans la société des "entendants", il est pharmacien diplômé, marié depuis 30 ans et père de 2 enfants. Dans le récit de son incroyable parcours, il tente de comprendre sa surdité, grâce à ma lecture labiale renforcée par l'utilisation de ses sensations tactiles. Formidable témoignage de courage et d'énergie, message de vie et d'espoir, ce livre est aussi celui d'un combat. S'étant toujours refusé à apprendre la langue des signes, voie le plus souvent proposée par les institutions aux enfants sourds, Jean-Max Coudon plaide en faveur d'un changement radical des méthodes d'éducation.

Publicité

Institut Alexandre HERLIN

Enseignement spécialisé de type 7

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL: Maternel-Primaire
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE: Technique-Professionnel
INTERNAT

Suivi paramédical (logopèdes, kinésithérapeutes) et médical (médecins, infirmière, puéricultrice)
Service psycho-social, transports scolaires, cantine, activités parascolaires, classes de découvertes

Rue de Dilbeek 1, 1082 Bruxelles (Berchem-Ste-Agathe)
Tel 02/465.59.60 Fax 02/465.06.87 E-Mail alexandre_herlin@belgacom.net



Les changements pour la procédure de divorce

Une nouvelle loi concernant le divorce a été publiée au Moniteur belge le 1er septembre 2007.

Il n'y a plus de divorce pour cause déterminée (pour faute) ni de divorce pour cause de séparation de fait de plus de 2 ans depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.

Il y a deux possibilités pour divorcer :

1. Le divorce pour " désunion irrémédiable " par exemple, lorsqu'il n'est raisonnablement plus possible que les conjoints poursuivent leur vie commune (les disputes sont incessantes, l'affection entre eux n'existe plus, chacun souhaite reprendre sa liberté...).

Celle-ci pourra être constatée soit par l'intime conviction de juge; soit par l'écoulement du temps; soit par la réitération en justice de l'affirmation de cette désunion. Si la demande est formulée conjointement par les deux époux, 6 mois de séparation de fait ou deux déclarations devant le tribunal

(avec un écart d'au moins 3 mois) suffiront pour que le divorce soit prononcé. Si la demande est exprimée par un seul époux, il faudra 1 an de séparation de fait ou deux déclarations devant le tribunal (avec un écart d'au moins 6 mois).

2. Le divorce par consentement mutuel.

Actuellement, environ 70 % des couples qui se séparent optent pour ce type de divorce. Cette procédure implique que les parties se mettent d'accord sur l'ensemble des conséquences de la désunion (Comment organiser la garde des enfants ? Comment partager les biens ? Qui garde la maison?) avant le divorce.

La nouvelle loi permet aussi d'assurer des passerelles d'une procédure à l'autre si les relations entre

époux évoluent en cours de procédure.

Il y a aussi une nouveauté au niveau de la pension alimentaire : celle-ci pourra être accordée à l'époux dans le besoin, même si c'est lui qui est à l'origine du divorce.

Seule la faute grave d'un des époux permettra de lui refuser cette pension alimentaire (coups et blessures, par exemple), ou encore si l'état de besoin financier de l'époux qui demande une pension résulte de sa décision. Donc, si un époux arrête de travailler pour élever les enfants, il pourra prétendre à une pension alimentaire, mais pas si cet époux décide de ne pas travailler parce qu'il n'en a pas envie.

Le tribunal pourra fixer le montant de cette pension alimentaire en tenant compte de nombreux critères tels que les possibilités financières, le train de vie pendant le mariage...

La pension alimentaire sera désormais limitée à la durée du mariage (exemple : le mariage a duré 5 ans, la pension est due pour 5 ans).

Certes les démarches sont facilitées et plus rapides mais avant d'en arriver là, n'oubliez pas que vous pouvez faire appel à un service de médiation familiale.

Info-Sourds de Bruxelles - Service Social
Tel : 02/644.68.84
Fax : 02/644.69.00
GSM (pour SMS) : 0498/43.43.34
Mail : sisb@infosourds.be



Recrutement : témoignage

Je m'appelle Carole Vanhinderdael.

J'ai eu l'occasion de participer à une recherche active d'emploi au sein de l'asbl Info-Sourds de Bruxelles. Je me suis retrouvée dans un groupe avec d'autres personnes. J'ai appris beaucoup de choses pour mieux orienter ma nouvelle vie professionnelle; je suis en préavis après avoir travaillé pendant 11 ans pour la même entreprise mais pour des raisons économiques, la direction a décidé de licencier une partie de son personnel dont moi !

J'ai discuté avec les deux animatrices Muriel Brunneval et Muriel Prévôt de ma motivation et l'attrait que j'ai pour la police. Elles m'ont conseillé de rencontrer des personnes travaillant pour la police, j'ai toujours rêvé de travailler en uniforme depuis toute petite. Je ne sais pas l'expliquer, c'est comme ça ! Je sais qu'avec ma surdité je ne pourrai pas travailler comme agent de police mais il y a d'autres possibilités d'occuper un poste au sein de l'administration.

Pendant la formation, le groupe doit se rendre à des salons de recrutement, notamment Références Talentum. Justement, il y avait la police qui était présente. J'ai pris mon courage à deux mains; j'ai rencontré des responsables qui m'ont remis des documents pour poser ma candidature car la police recrute. J'ai rempli le formulaire et attendu que l'on me convoque pour passer l'examen. J'ai reçu ma convocation pour passer la première épreuve, la convocation était accompagnée d'un gros syllabus. J'ai vite parcouru et je me suis dit : " *Ouh la la ! Je n'y arriverai jamais ! C'est trop compliqué* " ; j'en ai reparlé avec les deux Muriel pour préparer mon examen.

L'inspecteur m'a informé que l'examen se passerait à " cahier ouvert ", on a organisé le syllabus par chapitre pour que je retrouve la bonne information selon les questions qui me seraient

posées. Les jours avant l'examen ont été courts car j'étais anxieuse mais aussi impatiente de passer l'épreuve.

Le jour " J " à Namur, plus de 1000 personnes étaient convoquées ! Je me suis retrouvée dans une énorme salle, l'inspecteur m'a isolée des autres personnes pour que la présence de l'interprète ne dérange personne. C'était comique !

J'ai reçu les consignes en langue des signes et après, j'ai fait mon examen seule. Les responsables surveillaient bien l'interprète pour vérifier qu'elle ne me soufflait pas les réponses ! Quand je ne comprenais pas la question, je devais le signaler à l'inspecteur ; ensuite la juriste venait près de moi pour reformuler la question et me situer dans la partie du syllabus. C'est sévère !

Cela a duré près de deux heures, après je devais attendre les résultats. L'inspecteur avait dit une quinzaine de jours. J'étais impatience d'attendre les résultats. Quand j'ai reçu la lettre de résultats, j'étais sur un nuage car j'ai brillamment réussi : 21/25 !

C'était bon pour passer la seconde partie du recrutement. En septembre, j'ai été convoquée pour passer la deuxième partie : test de logique, de français, de personnalité et de traitement de texte. Cela s'est passé à Bruxelles et à ce jour, je suis en attente pour savoir quand je passe la dernière partie. Je ne sais pas dire si j'ai réussi ou pas mais l'important pour moi, c'était d'essayer et de voir où je pouvais aller ainsi que de connaître mes compétences. Souvent, les personnes sourdes disent que tous ces examens ne sont pas accessibles et que cela ne vaut pas la peine d'essayer. Je ne suis pas d'accord avec cela. Il faut essayer et se lancer. Je suis contente de l'avoir fait. Si je ne suis pas admise pour travailler à la police, je continuerai les autres examens du Selor.



Salon Références Talentum



Lors de son passage au Salon Talentum du mois d'avril passé, organisé sur le site de Tour & Taxi à Bruxelles, les participants du groupe de Recherche Active d'Emploi se sont rendus sur le site. Après avoir récolté les différentes informations sur les entreprises présentes, les candidats ont participé à un jeu. Et Sabrina a été sélectionnée, elle a gagné une

caméra webcam pour pouvoir communiquer via le net.

Prochain gagnant ? Vous ? Pourquoi pas !

Inscrivez-vous sur le site : www.references.be/talentum pour participer au prochain salon qui aura lieu le 17 octobre 2007 de 10h à 20h au Brussels Expo (Heyssel). Entrée gratuite.

Saga (Belgo-)Africa

Notre séjour au cœur de l'Afrique noire avec des jeunes sourds belges et burkinabés restera une expérience inouïe et à jamais gravée dans les mémoires de chaque participant mais aussi des responsables. Nous avons pu découvrir un pays tellement pittoresque. Il est indescriptible tellement il y a tant de choses qui doivent être vécues par soi-même.

Le programme interculturel mis en place par le SHC, en partenariat avec la FFSB (Fédération Francophone des Sourds de Belgique), a permis aux deux cultures de vivre un échange très réussi à tous points de vue. Le projet se composait de réalisations de chantiers, de visites culturelles, et d'échanges interculturels.

Arrivés à Ouagadougou, nous sommes accueillis par notre compatriote Ingrid (qui vit depuis 25 ans au Burkina) accompagnée de Lenni et Bernard.

Rencontre avec les jeunes burkinabés qui passeront tout le séjour avec nous : Ignace, Amed et Arnaud.

Nous avons traversé le pays car nos activités nous attendaient dans le nord du pays à Ouahigouya où les jeunes ont participé aux rafraîchissements des classes scolaires qui accueillent de jeunes enfants sourds (classes de Xavier et de Abdoulaye).

Profitant du talent artistique de Sophie et de Amed sans oublier Mélanie (fille de notre accompagnatrice Ingrid), ils ont réalisé un logo Belgo-Burkinabé ainsi que la reproduction des lettres de l'alphabet sur les murs juste au-dessus des tableaux. (cfr photo).

Fête

La Kermesse fut très réussie. Une tombola - appelée "magasin" chez les Burkinabés - fut organisée avec la contribution des belges qui ont ramené plus



de 500 lots depuis la Belgique qui nous a valu quelques soucis à Zaventem (un excédent de près de 300kg de bagages). Les jeunes pouvaient profiter du stand de grimaces et du stand de jeux (tirs de boules, l'assiette, le miroir... jeux typiquement africains). La fête s'est terminée par un spectacle de folklore africain (percussions et danses africaines), agrémenté de petites saynètes comiques jouées par nos jeunes burkinabés et belges. Les bénéfices de cette kermesse serviront à l'achat de matériels didactiques pour les classes de Xavier et d'Abdoulaye.

Nos visites dans le nord du pays : visite d'atelier de Batik chez Oussmane, les caïmans avec Idrissa, visite des souks africains avec Xavier et Abdoulaye, soirée dansante, ... et la piscine vénérée par tous étant donné la chaleur torride de ce pays.

Les jeunes ont suivi quelques heures de cours

de djembés. Tous sont mordus par les vibrations et quasi tout le monde est revenu avec un ou deux djembés dans les bagages... !

Toutes ces activités et visites ont été épicées d'imprévus comme la crevaison à plusieurs reprises de notre bus, les rencontres avec les enfants des plaines de jeux, les autochtones humains et animaliers, mais aussi la turista qui ne nous a pas épargnée. Cela ne nous a pas empêché de vivre pleinement notre séjour. Chaque instant garde son lot de souvenirs que nous ne sommes pas prêts d'oublier.

Après notre court séjour dans le nord, nous sommes revenus à Ouagadougou, la capitale du Burkina Faso. Cette ville se révéla totalement différente : ville de contrastes entre la pauvreté et la richesse, ville où chacun cherche sa place pour pouvoir vivre voire survivre. L'ensemble du groupe a préféré la campagne pour son air, sa terre rouge et le silence. Contrairement à ce que l'on peut penser, les sourds préfèrent le silence au brouhaha de la ville : trop de circulation, trop de pollution, un incessant va-et-vient de mobylettes. Nous avons aimé le village artisanal où nous avons pu nous procurer des souvenirs. L'artisanat africain est très riche, que ce soit à partir du bois, du cuir, du tissu, de l'argent... Rien ne vous laisse insensibles tellement c'est beau au toucher et au regard.

Revenus à Ouagadougou, nous nous rendons à Touéssé, village où vivent des adultes sourds et malvoyants. Là aussi nous avons eu droit à un accueil très chaleureux, et l'autorisation du chef du village de pouvoir visiter leurs habitations.

Les rites et traditions obligent les belges à se défendre à un match de football. Sachez que notre groupe étant essentiellement composé de 8 filles et de 3 garçons belges détestant ce sport (deux se sont quand même pliés à la lourde tâche de défendre les couleurs de notre pays). Malgré tout, nous avons remporté le fameux match. Fort heureusement que Bernard, Amed et son frère ont remonté le niveau ; ces deux derniers ont contribué haut la main à notre victoire : Belgique 5 - 2 Touéssé. C'est une première pour le SHC !

Le retour pour la Belgique ne s'est pas fait sans larmes et pincements au cœur car nous avons tissé une belle amitié avec nos amis burkinabés. Nous



nous sommes promis de garder le contact et nous sommes partants pour revivre l'aventure et poursuivre nos actions. Nous invitons tous les jeunes sourds à s'investir dans un échange interculturel car cela vaut la peine de se rendre compte de la vie que nous menons, de réfléchir à nos gestes quand on sait que quelque part dans le monde vous devez vous surpasser pour vivre tout simplement.

Muriel PREVOT

Pour le groupe SHC-FFSB - Burkina Faso

Juillet 2007

Publicité



IPSMa
Promotion
sociale

**Cours de langue des signes
à Charleroi**

Niveaux élémentaire, moyen et approfondi

2 soirées (17H à 20H30)
ou une soirée et le samedi matin

Institut provincial supérieur des Sciences sociales,
pédagogiques et paramédicales de Promotion sociale
Bd Roullier 1 6000 Charleroi
Atelier Ferrer, 3^e étage
071/531 758



Précisions et modalités d'inscription sur simple demande.

Annonces Courrier

Scoutisme pour enfants sourds

Un projet de meute scoutie pour enfants sourds et malentendants voit le jour à Uccle pour des enfants de 8 à 12 ans. Le choix s'est porté sur cet endroit en raison de sa proximité avec le bois et l'IRSA. L'unité est la 46e LC membre de la fédération "Les Scouts" composée d'animateurs sourds et d'un animateur entendant qui connaît la LS, il ne manque plus que les enfants à animer !

Si votre enfant a entre 8 et 12 ans et qu'il désire faire du scoutisme, vous pouvez prendre contact par e-mail à l'adresse suivante : jabirutabou@hotmail.com.

Il est impératif que votre enfant sache s'exprimer en langue des signes vu que l'animation se fera en LS.

Langue des signes

Le CEFORSO (Centre de Formation pour Sourds) reprend les cours à partir du 12 septembre 2007.

Cours de Langues des Signes :

1er niveau - Le jeudi de 18h30 à 20h30.
2ème niveau - Le mardi de 18h00 à 20h30.

3ème niveau - Le lundi de 18h30 à 20h30

Cours d'alphabétisation (Français) - Le mercredi de 13h00 à 16h00.

Cours de Lecture Labiale - Le mercredi de 13h00 à 16h00.

Cours d'informatique- Début le 18 septembre

Le mardi de 18h30 à 20h30 et le jeudi de 18h30 à 20h30.

Emploi

L'Épée Namur recherche :

1. Une personne entendante pratiquant la langue des signes pouvant dispenser un cours de français, 2 h par semaine, à Namur.

2. Une personne sourde habitant la région de Namur ou de Charleroi et dans les conditions PTP. CDD de 3 ans à 4/5 temps.

Pour ces 2 offres, s'adresser à Frédérique Theunissen, directrice.

epee@swing.be - fax : 04/229 31 26 - gsm : 0498/53 90 23 - tél : 04/252 26 48



Echos

Arts et Culture

Nouvelle composition du Conseil d'Administration :

Nicole le Maire Présidente
Fabienne Cauwe Administratrice
Michelle Landuyt Secrétaire
Anne Clossen ép. Rettmann
Pépita Pien Trésorière

Coordonnées

Avenue Vanderborght, 239 - 1090 Bruxelles
Fax 02/426.27.96
GSM : 0499/246485
E-mail : nicole.lemaire@sourdcom.be

COMMUNICATION ET
HANDICAP

Le 18 Octobre 2007

QUAND
L'IMPOSSIBLE
DEVIENT
POSSIBLE

École du Nursing

Boulevard Kennedy, 20

B-7000 MONS

Pour tout renseignement

Claudia.locurto@umh.ac.be

Place du Parc, 18 B-7000

MONS

Tél : 065 37 31 77

Fax : 065 37 37 56

LBS

LIGUE BELGE DE LA SURDITE asbl
Association des malentendants et devenus sourds
Micolombe 2, 1460 Ittre

COURS COLLECTIFS DE LECTURE LABIALE (hors congés scolaires)

<p>BRUXELLES boulevard Baudouin 18 (métro Yser) avec le concours de Bruxelles Formation mardi 13h45 moyens 15h00 forts vendredi 13h45 2^e année 15h00 débutants Début des cours : mardi 04 et vendredi 7 septembre. Renseignements : Jenny DEGREEF - tél. 02/726.60.65 AU CENTRE HOSPITALIER BRUGMANN Place A. Van Gehuchten 4 (pavillon N) mercredi 9h30 Début des cours : mercredi 19 septembre. Renseignements et inscriptions : Hélène DECONINCK-ROBERT - tél. et fax : 02/466.46.87</p>	<p>LA HULPE CPAS de La Hulpe 2, rue de la Grotte mercredi 14h.30 - 15h.30 débutants 15h.30 - 16h.30 moyens Début des cours : mercredi 12 septembre Renseignements et inscriptions : Lionel REGOUT - lionelregout@yahoo.fr Renaud PIERS - tél. et fax : 02/374.05.63</p>
<p>WAVRE Cours Commerciaux et Industriels de la ville de Wavre Rue du chemin de fer, 18 - salles P1 et P2 mardi 13h30 - 14h30 débutants 14h45 - 15h45 moyens et forts Début des cours : mardi 18 septembre Renseignements et inscriptions : Isabelle JOLLY tél. 067/64.84.32 - fax 067/64.82.83</p>	<p>CHATELET Hôpital L. Neuens rue du Beau Moulin 80 (salle de réunion du 3^e étage) jeudi 14h30 moyens 15h30 débutants Début des cours : jeudi 13 septembre Renseignements et inscriptions : Lionel REGOUT - lionelregout@yahoo.fr Renaud PIERS - tél. et fax : 02/374.05.63</p>
<p>MONT-GODINNE Clinique Universitaire de Mont-Godinne - Yvoir info : Dr. P. GARIN tél. 081/42.37.08 jeudi 09h30 - 10h45 débutants 11h45 - 12h30 moyens Début des cours : jeudi 06 septembre (?) Inscriptions : Pascale ROBERT rue de Libut 34 - 5310 St Germain - tél. : 081/51.15.84</p>	<p>VERVIERS C.C.S.S.N. rue Xhavée 59 (local à l'entrée de la piscine) samedi 9h30 - débutants 10h30 moyens Début des cours : samedi 15 septembre Cours durant congés scolaires: sur demande Renseignements : Françoise RAACH-CLOOS tél. et fax : 087/67.81.41 - raach@skynet.be</p>
<p>BASTOGNE Cabinet du Dr. Martiat rue Renkin 40 renseignements : Dr. B. MARTIAT - tél.: 061/21.69.13 samedi 11h00-12h00 Début des cours : samedi 08 septembre (?) Inscriptions : Sylviane PIENNEVAUX fax : 061/21.51.14 - gsm: 0496/93.08.20</p>	<p>MONS Ecole des Canoniers, rue des Canoniers, 7000 Mons jeudi 17h00 - 18h30 Début des cours : jeudi 13 septembre Renseignements et inscriptions : Henri WUIDART - tél. : 069/66.12.34</p>
<p>LIBRAMONT Haute Ecole Robert Schuman rue de la Cité 64 Rens. : Dr B. MARTIAT - tél.: 061/21.69.13 samedi 10h00 - 11h30 Début des cours : samedi 08 septembre (?) Inscriptions : Carmen FAUCHIER rue de la Fontaine 17 - 6800 Libramont tél. : 061/22.49.62 - gsm: 0498/26.23.99</p>	
<p>HUY Rue des messes 8, 4500 Huy. Jeudi 15h30 Début des cours : jeudi 06 septembre Renseignements et inscriptions : Gwenaëlle. Orban - tél. 085-71-34-29 . gsm : 0472-88-92-40..</p>	

Avec le soutien de la Communauté Française - Service de l'Éducation permanente
participation aux frais: 60 eur par an + cotisation 15 eur.
au compte 310-1983500-33 de la Ligue Belge de la Surdité



INFO-SOURDS DE BRUXELLES a.s.b.l.

Avec le soutien de la COCOF, de la FFSB, du FSE, de l'IRSA, de l'ORBEM et de BXL Formation



1) Offre d'emploi pour le Service d'interprétation des sourds de Bruxelles

L'asbl Info-Sourds de Bruxelles est à la recherche d'un Responsable administratif et financier pour son service d'interprétation. (SISB). CDI Mi-temps. Libre le 1er octobre 2007. Diplôme requis : graduat ou licence. Une expérience dans une fonction similaire et la connaissance de la langue des signes sont vivement recommandées.

Candidatures à envoyer à l'attention de Pascale van der Belen, coordinatrice de l'asbl Info-Sourds de Bruxelles : rue Van Eyck, 11 A à 1050 Bruxelles ou par mail : direction@info-sourds.be avec la communication suivante : Poste SISB

2) Recherche d'un collaborateur pour le projet « Café-Signes »

Dans le cadre de son objectif d'aide l'emploi des personnes sourdes, Info-Sourds de Bruxelles projette la création d'une entreprise d'économie sociale dans le secteur Horeca occupant majoritairement des personnes sourdes et visant une clientèle mixte. Pour la mise-en-oeuvre du projet, Info-Sourds de Bruxelles souhaite s'adjoindre la collaboration d'une personne ayant les compétences suivantes :

- Des connaissances en législation sociale, gestion administrative et financière
- Une expérience confirmée dans le secteur Horeca
- Une connaissance de base de la langue des signes, des notions de néerlandais et d'anglais
- Une sensibilisé au développement durable et au handicap
- Une aisance dans les contacts, du dynamisme et un esprit créatif.

Cette personne sera amenée à participer à la mise en place du projet et à en prendre la gérance dès sa création.

Candidatures à envoyer à l'attention de Pascale van der Belen, coordinatrice de l'asbl Info-Sourds de Bruxelles: rue Van Eyck, 11 A à 1050 Bruxelles ou par mail:direction@infosourds.be avec la communication suivante : Poste Café-Signes.

Rue Van Eyck, 11 A/4 - 1050 Bruxelles

Coordination : Pascale van der Belen Tél. 02/644.68.90 GSM 0496/273.026

Carte Membre de la FFSB

FFSB

2008

Malentendant ou Sourd



Nom : ADNET
Prénom : Thierry

N° FXXXXX

Cette carte atteste officiellement de votre qualité de sourd ou de malentendant; elle fait foi auprès des autorités dans votre vie quotidienne pour justifier de vos particularités de communication.

Avec la Carte Membre, vous soutenez la défense des droits des sourds francophones (plus de sous-titrages à la TV, plus d'interventions du Fonds Bruxellois ou de l'AWIPH, plus d'interprétation en langue des signes, de nouveaux moyens de communication...).

Cette carte vous donne droit à:

- La location gratuite sur les livres, vidéos,... du CIDS

- [Nouveau] Pour les jeunes: accès aux Chatiers/Echanges de sensorial Handicap cooperation

Vous pouvez demander le formulaire d'inscription à M. Thierry ADNET .

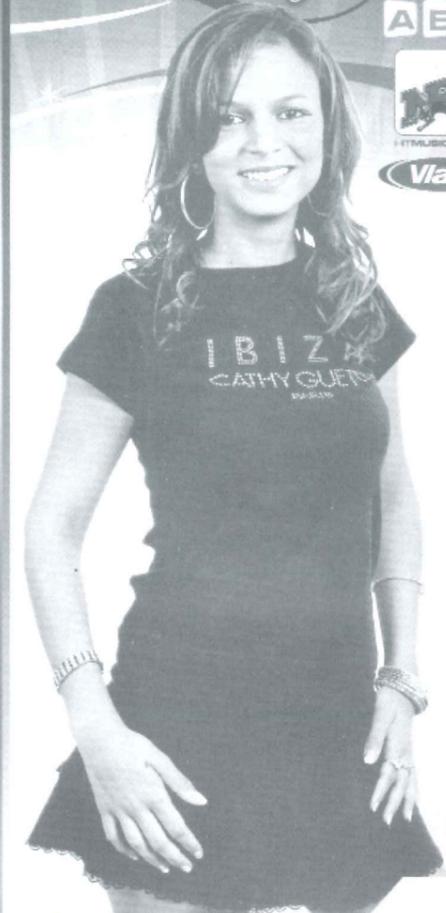
Fax: 02/644.68.44 - Courriel:

animateur@ffsb.be

Sur notre site:

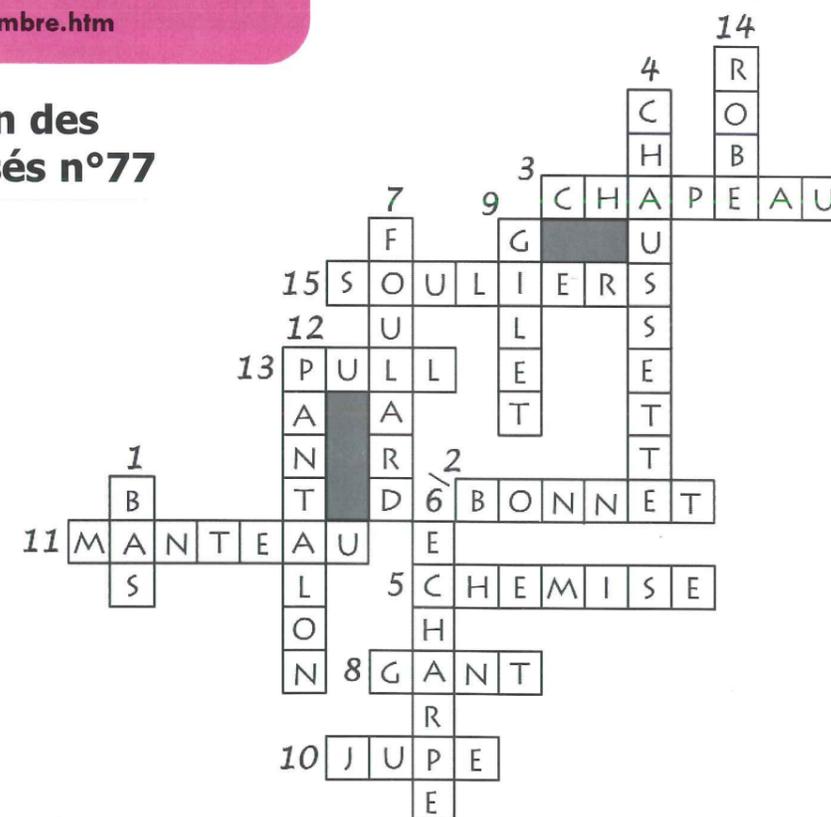
www.ffsb.be/carte_membre.htm

TOP MODEL Belgium
FINALE LOTTO MONS EXPO 03/11/2007
Official Partner
IBIZA CATHY GUETTA PARIS
CATHY GUETTA présente son nouveau parfum **IBIZA FOR MEN**
VOTEZ CANDIDATE N°178
EN ENVOYANT PAR SMS **TMB178**
de la Belgique **AU 3339** (1€ / sms)
de la France **AU 81013** (prix du sms + 1€50 / sms)
du Luxembourg **AU 64747** (1€50 / sms)



Ville-Hamois
VERSTRAETE Angélique

Solution des mots croisés n°77





je suis sourde

je suis sourd

je parle la langue des signes

je traduirai pour toi

La langue des signes
est une langue
une clé pour vivre ensemble

Bientôt sur vos écrans

Consultez régulièrement le site www.ffsb.be